

နိဗ္ဗာန်အင်္ဂလိပ်နတ်ဘာသာ
တန်ခိုးပူဇော်ထားပါသည်။

ဘုရားလောင်း ဘဝပြစ်စဉ်များ

Future - Buddha King Monitor Lizard
and
Immoral Hermit

ဘုရားလောင်းပွတ်မင်း
နှင့်
သီလပျက်ရသေ့

BURMESE
CLASSIC

ပန်းချီ
အောင်ကြွင်းဖြူ

ဇာတ်ညွှန်း
မှဒိတာ

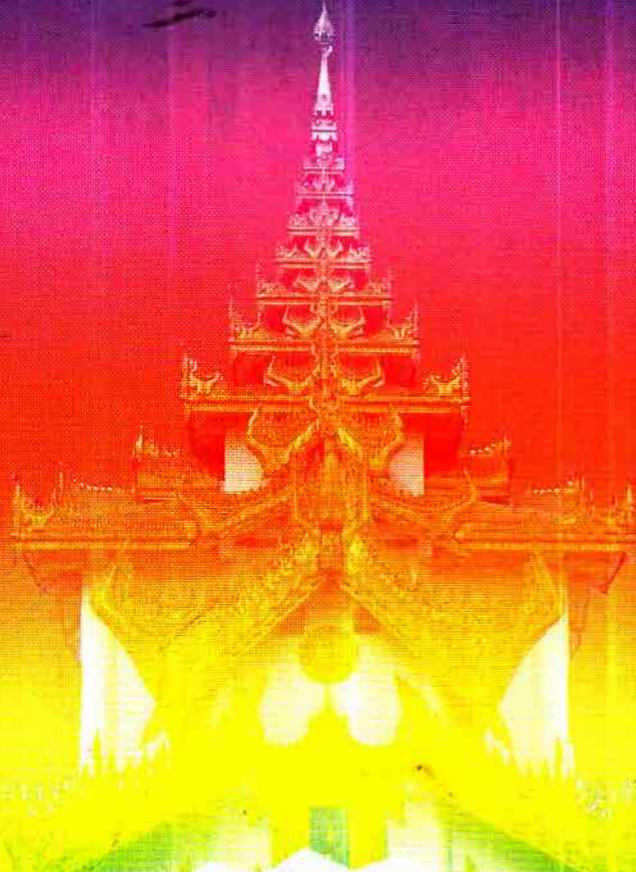
တန်ဖိုး
၁၂၀၀ကျပ်

စမ္မဒါန

Dhamma Dāna

လုံးစုံများစွာ သတ္တဝါ ချမ်းသာကိုယ်စိတ်မြှုပ်ငြိစေ

May all livings be peaceful



သို့

BURMESE CLASSIC

မှ

ထုတ်ဝေသူ

ဦးတင်ဇွ (မြ-၀၄၈၂၄)

(နဂါးပျံလစဉ်)

အမှတ်(၉၆/ဘီ)၊လမ်းသစ်လမ်း၊လမ်းမတော်မြို့နယ်
ရန်ကုန်မြို့။

ပျက်နှာဖုံးပုံနှိပ်

ဦးဇော်အောင် (မြ-၀၀၇၅၁)

(ရတနာဆွေပုံနှိပ်တိုက်)

အမှတ်(၂၉၃ဘီ)၊လမ်း၄၀၊ကျောက်တံတားမြို့နယ်
ရန်ကုန်မြို့။



Publisher

U Tin Ngwe(Nagar Pyan,Monthly)

Cover Press

U Zaw Aung(Yadanar Swe Off-set)

အတွင်းပုံနှိပ်

ဦးအောင်ငြိမ်းချမ်း (၀၀၂၇၅)

Yangon Printing & Publishing

Group (Y.P.P.G) Offset

အမှတ်(၂၂)၊သမိုင်းဘူတာရုံလမ်းသွယ်၊၂-ရပ်ကွက်
မရမ်းကုန်းမြို့နယ်၊ရန်ကုန်မြို့။

Inside Press

U Aung Nyein Chan (00275)

Yangon Printing & Publishing

Group (Y.P.P.G) Offset

ထုတ်ဝေသည့် ရက်

၂၀၁၇ ခုနှစ်၊ဇန်နဝါရီလ(ပထမအကြိမ်)

အုပ်ရေ(၁၀၀၀) တန်ဖိုး ၁၂၀၀ကျပ်

Published Year

2017, January (First Time)

Books (1000), Price- 1200 Kyats.

ဘာသာရေးအကြံပေးနှင့် အင်္ဂလိပ်စာဘာသာပြန်
ဦးကျော်ကျော်စိုး(အင်္ဂလိပ်စာနည်းပြ)

Religious Advisor&Translator

U Kyaw Kyaw Soe(English Instructor)

ဇာတ်ညွှန်း

မုဒိတာ

အတွင်းပန်းချီ (ခံ)

ဦးမင်းဦး

အတွင်းပန်းချီ (မင်)

ဝင်းနိုင်ဦး

Scenarist

Mu Di Tar

Inside Illustration

U Min Oo & win Naing Oo

Front Cover Colour Graphic

Thein Shwe Kyi

Inner Colour Graphic

Thein Shwe Kyi

Front Cover & Inside CTP

EAGLE CTP

ပျက်နှာဖုံးကာလာဂရပ်ဖစ်

သိန်းရွှေကြည်

အတွင်းကာလာဂရပ်ဖစ်

သိန်းရွှေကြည်

ပျက်နှာဖုံးနှင့်အတွင်း CTP

EAGLE CTP

Arrangement, Publication & Distribution

Ah Tee (Nagar Pyan Literature)

Ph:09-43069932

ပိစဉ်ထုတ်ဝေနှင့်ဖြန့်ချိရေး

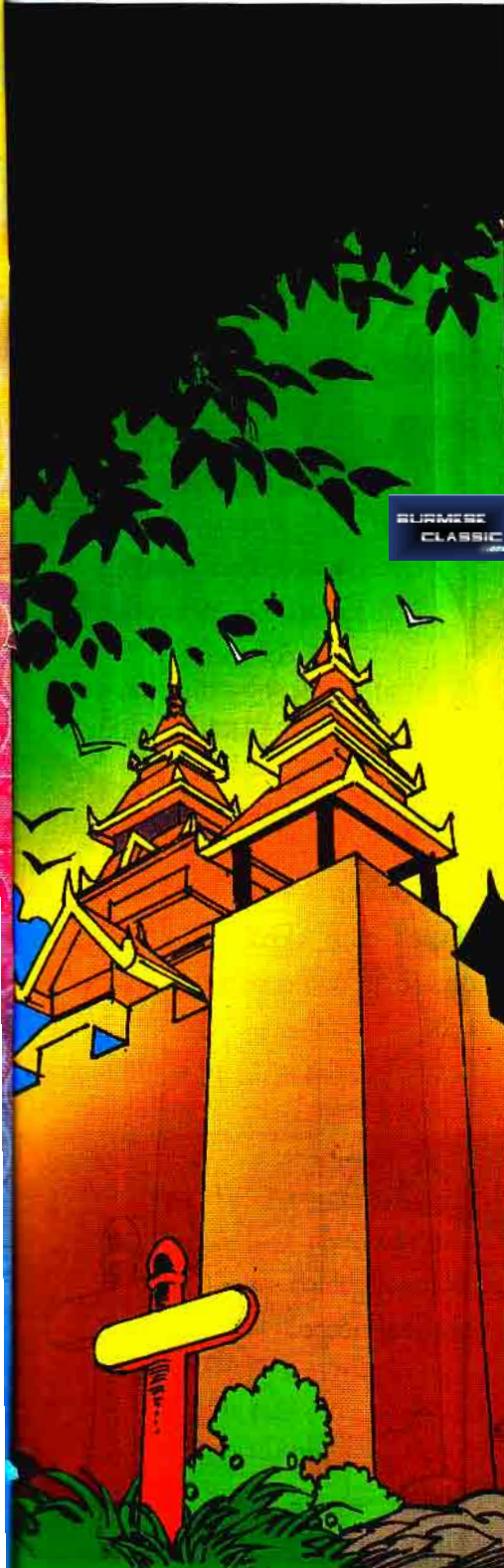
အတီး(နဂါးပျံစာပေ)

ဖုန်း - ၀၉၄၃၀၆၉၉၃၂

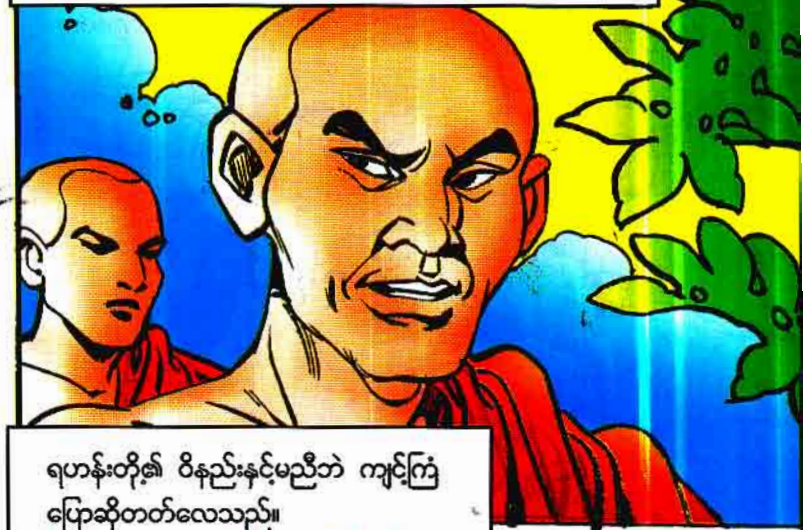
www.burmeseclassic.com

ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားရှင်သည် ဇေတဝန်ကျောင်းတော်တွင် သီတင်းသုံးနေစဉ်က ဖြစ်သည်။
It was while The Omniscience Lord Buddha was enjoying at Jetavana monastery.

ထိုကျောင်းတော်တွင် အများအပြားနေထိုင်သော တပည့်ရဟန်းများစွာရှိသည်အနက် တစ်ပါးသော ရဟန်းမှာ...
There were many monks who dwelling there. But a monk



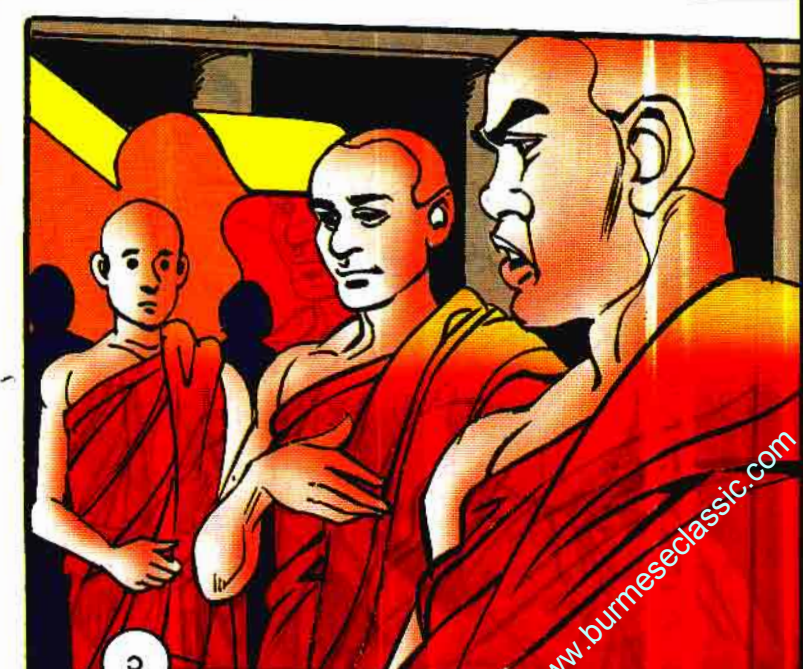
BURMESE CLASSIC



ရဟန်းတို့၏ ဝိနည်းနှင့်မညီဘဲ ကျင့်ကြံပြောဆိုတတ်လေသည်။
had manner with out of codes of conduct for monks.



ထိုရဟန်းအကြောင်းကို အခြားသော ရဟန်းတို့ စုဝေးမိသောအခါ ဝေဖန်ပြောဆိုကြသည်။
When the monks essembled, they talked about that monk.



အဲဒီ ကိုယ်တော်...
ပြောဆို ပြုမူပုံတွေက ရဟန်းတို့ရဲ့
ကျင့်ဝတ်တွေနဲ့ မသင့်လျော်ဘူး...
The manner of that monk
doesn't proper in codes
of conduct for
monks.

ဟုတ်တယ်...
ပြောဆို ဆုံးမလိုလည်း မရတော့
ခက်တယ်...
Yes, he is difficult to
admonish.



ဘုရားရှင်ရဲ့
သာသနာတော်ထဲမှာ နေထိုင်ပြီး...
ဒီလို ပြုမူနေတာတော့ မသင့်တော်ဘဲ
ထင်တယ်...
That monk shouldn't have this
habit in The Lord Buddha's
Sasanā.



ရဟန်းတို့ ထိုသို့ ပြောဆို ဝေဖန်နေရာသို့
ဘုရားရှင် ကြွတော်မူလာကာ မေးမြန်းလေ
သည်။
On that time, The Lord Buddha got
there and asked them.

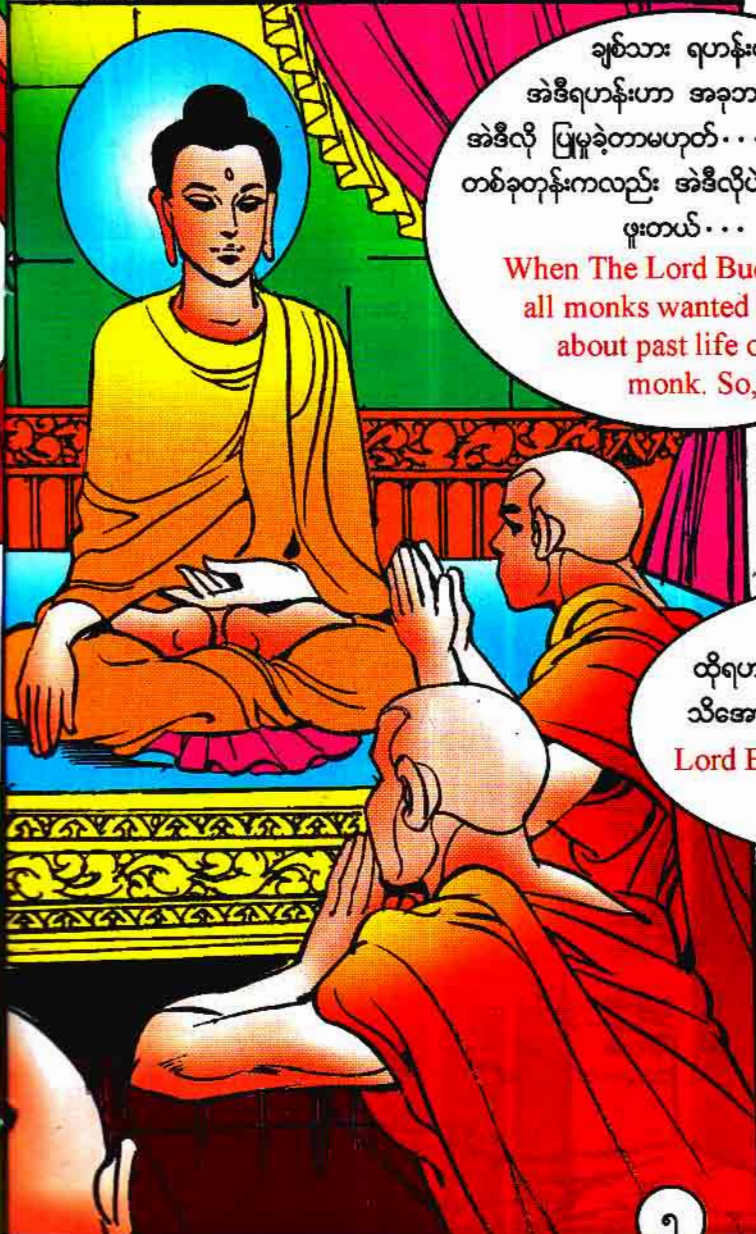
ရဟန်းတို့၊
အဘယ်အကြောင်းကို စုဝေး
ပြောဆိုနေကြတာလဲ...
Beikhus, why are you
assembling and what are
you talking about?

မှန်လှပါဘုရား ...
 ရဟန်းကျင့်ဝတ်နဲ့ မညီတဲ့ ရဟန်း
 တစ်ပါးအကြောင်း ပြောဆိုနေမိတာပါ
 ဘုရား...
 Right Ven., we are talking about
 a monk who out of codes
 of conduct for
 monks.



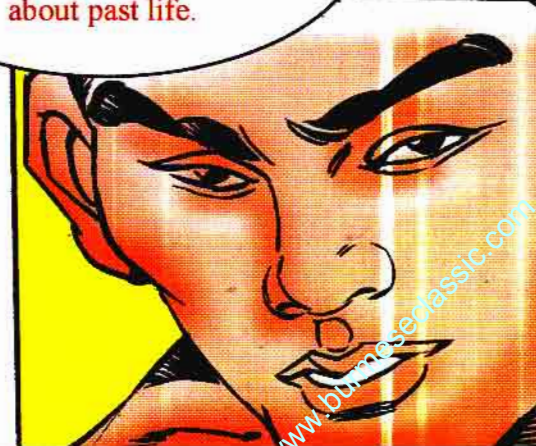
ရဟန်းတို့လည်း ဘုရားရှင်အား လျှောက်ထားကြလေသောအခါ...
 These assembling monks addressed on
 The Lord Buddha. So,

ဘုရားရှင်က မိန့်တော်မူသောအခါ ရဟန်းတို့ကလည်း
 ထိုရဟန်း၏ အတိတ်ဘဝကို သိလိုသဖြင့်...
 Beikhus, that monk has like that habit
 not only in present life but also in a past.



ချစ်သား ရဟန်းတို့၊
 အဲဒီရဟန်းဟာ အခုဘဝမှာတင်
 အဲဒီလို ပြုမူခဲ့တာမဟုတ်... အတိတ်ဘဝ
 တစ်ခုတုန်းကလည်း အဲဒီလိုပဲ ကျင့်ကြံပြုမူခဲ့
 ဖူးတယ်...
 When The Lord Buddha told,
 all monks wanted to know
 about past life of that
 monk. So,

အရှင်ဘုရား ...
 ထိုရဟန်းရဲ့ အတိတ်ကို တပည့်တော်တို့
 သိအောင် ဟောကြားတော်မူပါဘုရား...
 Lord Buddha, preach us to know
 about past life.



နတ်နှင့်တကွသော လောကီကုသိုလ်မရဘဲပစ္စိမိဒ်သော ရဟန်းသည် ရဟန်း၏ အတိတ်ဘဝ ဇာတ်ကြောင်းကို ဟောတော်မူလေသည်။

The Omniscience Lord Buddha who used to admonish three kinds of world recounted past life of that monk.

“ကိံ တေ ဇောဟိ ဒုမ္မေ” အစရှိသော ဂါထာပုဒ်ဖြင့် တန်ဆာဆင်အပ်သော ဂေါဓဇာတ်ကို ဘုရားရှင်ဟောကြားခဲ့၏။

The Omniscience Lord Buddha preached a verse i.e ‘Keintayzhtahi dommayda’ starts and so on.

ရဟန်းတော်တို့၏ ကျင့်ဝတ်နှင့် မလျော်ညီဘဲ အံ့ဖွယ် ထူးဆန်းသော အပြုအမူတို့ကို ပြုတတ်သော ထိုရဟန်းသည် အတိတ်ဘဝ တစ်ခုတွင်လည်း လိုသို့ ပြုတတ်ခဲ့လေ၏။

That monk who has habit out of codes of conduct for monks.had like that in a past.



ဗရာဏသီပြည်မှာ ပြုဟ္မဒတ်အမည်ရှိတဲ့ မင်းတစ်ပါး
မင်းပြုနေတဲ့အခါတုန်းကပေါ့...

It was time of ruling by King Brahamadut
in Varanasi Kingdom.



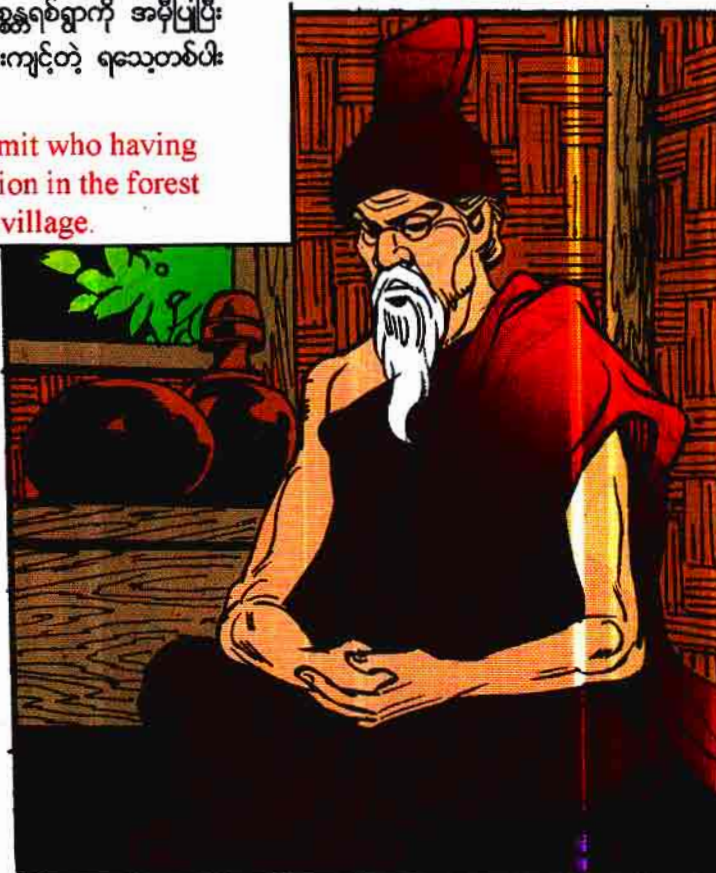
ဘုရားအလောင်းတော်ဟာ ဖွတ်အမျိုးအနွယ်မှာ
ဖြစ်ခဲ့တာပေါ့ကွယ်...

The Future-Buddha was in monitor
lizard species.



ဗရာဏသီပြည်ရဲ့ ပစ္စန္ဒရစ်ရွာကို အမှီပြုပြီး
တောအရပ်မှာ တရားကျင့်တဲ့ ရသေ့တစ်ပါး
ရှိတယ်...

There was a hermit who having
practice meditation in the forest
near Pitsandarit village.



အဲဒီရသေ့မြတ်ဟာ သစ်ရွက်မိုး... သစ်ရွက်ကာရံတဲ့ တဲကျောင်း
လေးမှာ ခြူးခြံတဲ့ အကျင့်ကို ဆောက်တည်နေထိုင်တယ်...

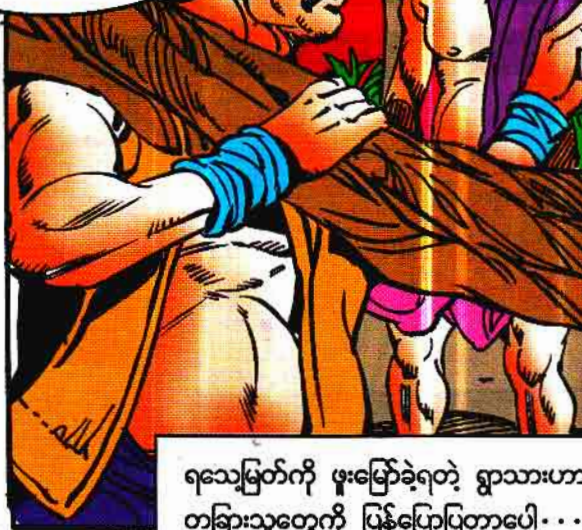
That hermit had practice meditation frugally
in forest.

တောအရပ်ကို ဝိုင်း တစ်ပါးတည်း နေထိုင်သူ
ဆောက်တည်နေတဲ့ ရသေ့မြတ်ကို အနီးဝန်းကျင်က
ရွာသားတွေ တောတက်ရင်း ဖူးတွေ့သွားကြတယ်။

The villagers saw that moral hermit
who striving meditation alone in the
forest on the way to forest.



သီလရှိပြီး
မြင်မြတ်တဲ့ ရသေ့တစ်ပါးပဲ ...
ကြည်ညိုစရာ ကောင်းလိုက်တာ...
It is moral hermit. It is
respectful.



ရသေ့မြတ်ကို ဖူးမြော်ခဲ့ရတဲ့ ရွာသားဟာ
တခြားသူတွေကို ပြန်ပြောပြတာပေါ့...
The villagers who saw him
told to others.



ငါ့ဖူးတွေ့ခဲ့ရတဲ့
ရသေ့က ကြည်ညိုဖို့ကောင်းတယ်...
တောထဲမှာ တစ်ပါးတည်း တဲကျောင်းလေးနဲ့
နေရှာတာ...
The hermit I saw is respectful. He lives
alone and striving meditation
in his small monastery.

တို့ ရွာအနားက
 တောထဲမှာ လာနေထိုင်တာ
 ဆိုတော့ ငါတို့မှာ တာဝန်ရှိတယ်...
We should be dutiful on him.
Because he lives near
our village.



ဟုတ်တယ်...
 ငါတို့ ရွာသားတွေ လှူဒါန်း
 ပူဇော်နိုင်တာပေါ့...
You say right. We villagers
can have alm
at him.



ရွာသားတွေဟာ ကြည်ညိုသဒ္ဓါစိတ်နဲ့ ရသေ့မြတ်
 ကို ပူဇော်ဆည်းကပ်ကြတယ်...
The villagers paid homage and had
alm at him.

အရှင်ရသေ့အတွက်
 တပည့်တော် ဆွမ်းဟင်းများ
 လာရောက် လှူဒါန်းပါတယ်ဘုရား...
I offer you dishes.



ရွာသားတွေဟာ တရားကျင့်တဲ့ ရသေ့မြတ်အတွက် အခက်အခဲ
 မရှိရအောင် လှူဒါန်းကြတယ်...
The villagers had alm that moral hermit.

ရသေ့အတွက် တကျောင်းလည်း လိုအပ်တာမှန်သမျှကို ရွာသားတွေက ဆောင်ရွက်ပေးကြတယ်.....

The villagers arranged everything for that moral hermit to strive well meditation.

အရှင်ရသေ့
သုံးနိုင်အောင် တပည့်တော်
သောက်သုံးရေ ချိုးရေတွေ
ခပ်ခဲ့ပြီးပါပြီဘုရား...
Lord hermit, I've filled
the water up to use
for you.



ရသေ့မြတ်တရားအကျင့်ကို အပူအပင်မရှိ
ကျင့်ကြံနိုင်အောင် လိုအပ်တာ မှန်သမျှ
ရွာသားတွေက လာပြီး ဆောင်ရွက်ပေးကြ
တာပေါ့.....
So, that moral hermit could
strive meditation well in his
small monastery.



ဒီနေ့
တကျောင်းဝန်းကျင်ကို
အမှိုက်သရိုက်တွေ ရှင်းလင်းပြီး
ငါ့ကုသိုလ်ယူမယ်...
I clean around the small
monastery to get merit
today.



အဲဒီလိုရွာသားတွေက ရသေ့အတွက် ရှိသေ့ဖွဲ့
ထုပ်ကျွေးပြုစုပေးတော့ ရသေ့မြတ်ဟာ တရား
သီလကို ကောင်းစွာကျင့်နိုင်တာပေါ့...

The villagers having served wanting
in nothing for the hermit, he could
keep morals and strive meditation well.



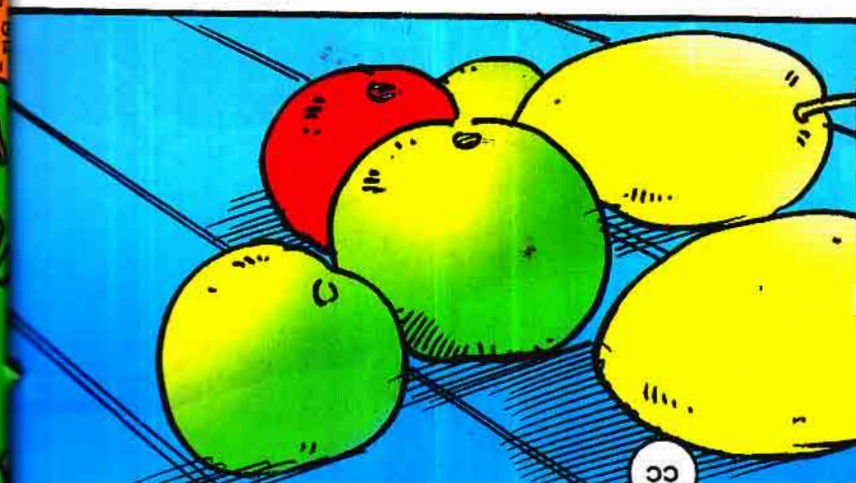
ရသေ့မြတ်ရဲ့ တဲကျောင်းအနီးမှာ တောင်ပိုကြီး
တစ်ခုရှိတယ်... အဲဒီတောင်ပိုထဲမှာ ဘုရားလောင်း
ဖွတ်မင်းဟာ နေထိုင်တယ်

There was a big mound near the small
monastery of hermit. The Future
Buddha King monitor lizard lived in it.



တရားသီလမြတ် ရသေ့မြတ်ကို
ဘုရားလောင်းဖွတ်မင်းကလည်း
တစ်နေ့သုံးကြိမ် ရှိခိုးပူဇော်တယ်။

The King monitor lizard
paid homage for three times
a day to that moral hermit.



တောထဲမှာ သစ်သီးသစ်ဥတွေ ရှာဖွေပြီး
ရသေ့မြတ်ကို ကပ်လှူပူဇော်တယ်...

He searched fruits and offered
at the hermit.

တရားသီလခိုင်မြဲတဲ့ ရသေ့မြတ်ကို ရွာသားတွေ
ကလည်း သဒ္ဓါတရားနဲ့ လှူဒါန်းပူဇော်တယ်...

The villagers paid respect him and
had alm.

ဘုရားလောင်းဖွတ်မင်းကလည်း ပူဇော်
ကြည်ညိုတာပေါ့....

The Future-Buddha King
monitor lizard was too.



အရှင်ရသေ့...
သုံးဆောင်ဖို့ တောထဲက
သစ်သီးတွေ ရှာဖွေခဲ့ပါတယ်...
သုံးဆောင်ပါ ဘုရား...
Lord hermit, I bring
fruits for you.
Enjoy them.

ဖွတ်မင်းဟာ ရသေ့ကြီးအတွက် နေ့
တိုင်း သစ်သီးတစ်မျိုးကို လှူဒါန်းပူ
ဇော်တယ် ...

King monitor lizard offered o
kind of fruits daily at the her

ပြီးတော့ ရသေ့ကြီးရဲ့ တဲကျောင်းအနီးက
တောင်ပို. ကြီးထဲဝင်ပြီး နေထိုင်တယ်.....

And he got in his stay after it.



အဲဒီလို အမြဲတမ်း သီတင်းသုံးနေရင် နေ့တိုင်း ရသေ့ကြီးဟာ တစ်ရက်မှာတော့...

Though that moral hermit dwelled there, on one day,

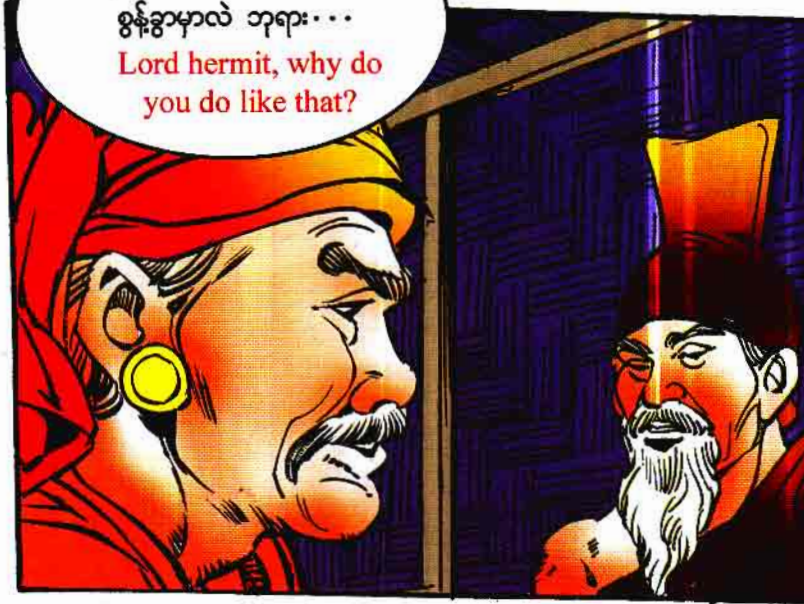
ရသေ့ကြီးကတော့ သူတို့အဖွဲ့ကို ပြန်ပို့ပေးတဲ့ ရွာသူရွာသားတွေ စိတ်မကောင်း ဖြစ်ကုန်ကြတာပေါ့...

When the villagers heard the words of hermit, they were unhappy.

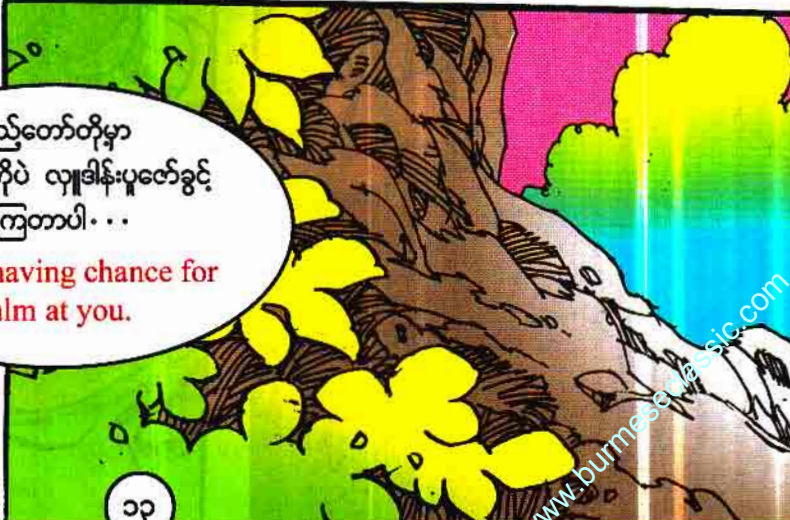
ဒါယကာတို့... မနက်ဖြန်ဆိုရင် ငါ... ဒီတော့ကျောင်းလေးကို စွန့်ခွာတော့မယ်...
Donors, I'm leaving from here tomorrow.



အရှင်ရသေ့... ဘာကြောင့် ဒီတော့ကျောင်းလေးကို စွန့်ခွာမှာလဲ ဘုရား...
Lord hermit, why do you do like that?



တပည့်တော်တို့မှာ အရှင်ရသေ့ကိုပဲ လှူဒါန်းပူဇော်ခွင့် ရနေကြတာပါ...
We're having chance for alm at you.



တပည့်တော်တို့ကို
မစွန့်ခွာပါနဲ့ဘုရား... အရှင်ရသေ့
အလိုရှိတယ်ဆိုရင် ရွာထဲမှာ သီတင်းသုံး
နိုင်ဖို့ ကျောင်းကြီးဆောက်ပေးပါမယ်...

**Don't leave us, please. If you want,
we can build a big monastery
in the village for you.**

ဟုတ်ပါတယ်
ဘုရား... တပည့်တော်တို့
အရှင်ရသေ့ကို လိုအပ်တာ
မရှိရအောင် ထောက်ပံ့နိုင်ပါတယ်
ဘုရား...

**He says right. We can
support you wanting
in nothing.**

ဒါယကာတို့ရဲ့
သဒ္ဓါစိတ်ကို ငါသိနားလည်
ပါတယ်... ဒါပေမဲ့ ငါရဲ့အဓိဋ္ဌာ
အတိုင်း အခြား တောအရပ်မှာ
တရားကျင့်ရမှာပဲ သွားရမှာပါ...
**I realize your alm. But
I've to strive meditation
as my resolution in
another forest.**



အရှင်ရသေ့...
တပည့်တော်တို့ကို စွန့်ထားရင်
ခွဲတော့မှာလားဘုရား...

**Lord hermit, will you
leave us?**



သံယောဇဉ်
 တဏှာကို ငါစွန့်ပယ်ထားပြီးခဲ့ပြီ
 ဒါယကာတို့... သင်တို့ရဲ့ သဒ္ဓါစိတ်နဲ့
 အလှူကိုလည်း သာဓုခေါ်ပါတယ်...
 Donors, I've discarded attachment
 and craving on others. I say
 well-done your alm.

ငါရဲ့ အဓိဋ္ဌာန်
 အတွက် ခွင့်မြှူကြပါ...
 Let me do it.

နောက်ဆုံးမှာ ရသေ့ကြီးရဲ့ ဆန္ဒကို ရွာသားတွေ မတားမြစ်နိုင်ဘဲ
 ခွင့်ပြုလိုက်ကြရတယ်...
 At last, the villagers couldn't prevent the hermit's
 desire.

ရသေ့ကြီးဟာ နောက်တစ်နေ့မှာပဲ
 တဲကျောင်းလေးကို စွန့်ခွာသွားခဲ့တယ်...
 The moral hermit left from
 there on next day.



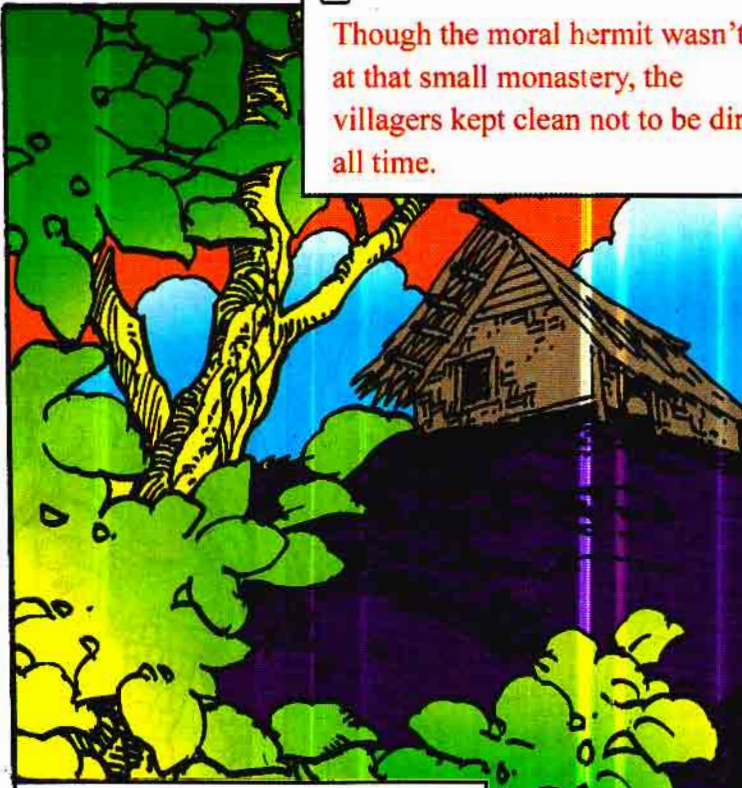
ရသေ့ကြီး မရှိတော့ပေမယ့် ရသေ့ကြီးရဲ့ ကျောင်းလေးကို ရွာသားတွေက
 နေ့စဉ်သန့်ရှင်းရေး လုပ်ပေးကြတယ်...
 Though the hermit wasn't at the small monastery,
 the villagers kept clean in it and compound.

ဒါကြောင့် တံကျောင်းလေးဟာ အမြဲတမ်း
သန့်ရှင်းသန့် ပြန်နေတာပေါ့ကွယ်...
So, the small monastery kept
clean ever.



ငါတို့
ကိုးကွယ်တဲ့ ဆရာရသေ့
ပြန်လာရင် နေထိုင်နိုင်အောင်
ရှင်းလင်းထားရမယ်...
We've duty to clean this
small monastery for
our moral hermit.

ရွာသားတွေဟာ ရသေ့ကြီး မရှိတော့ပေမယ့်
တောကျောင်းလေးကို ဂရုစိုက်သန့်ရှင်းပေး
ကြတယ်...
Though the moral hermit wasn't
at that small monastery, the
villagers kept clean not to be dirt
all time.



ဒါကြောင့် တံကျောင်းလေးဟာ အမြဲတမ်း
နေချင်ဖွယ် ဖြစ်နေတယ်...
So, that small monastery was
pleasurable to stay.

တစ်နေ့မှာတော့...
On one day,



တခြားသော ရသေ့တစ်ပါးဟာ တောထဲက အဲဒီ
တဲကျောင်းလေးဆီ ရောက်လာတယ်...
Another hermit got to that pleasurable
small monastery.

သန်ရှင်းသပ်ရပ်လှတဲ့ တဲကျောင်းလေးကို တွေ့တော့
ရသေ့ဟာ သဘောကျ ကျေနပ်သွားတယ်...
When he saw it, he was pleased.



အလို
သန်ရှင်းပြီး နေချင်စဖွယ်
တဲကျောင်းလေးပါလား...
Oh! What a pleasurable
one to stay.

တဲကျောင်းလေးထဲဝင်ကြည့်တော့ ပိုင်ရှင်ကို
မတွေ့ရဘူး...
When he got in it, he didn't see the owner.

အင်း...
ကြည့်ရတာ တရားသီလ
ဆောက်တည်တဲ့ ရဟန်း
ရသေ့ ရှိပုံမရဘူး...
Ok. It seems there
is no one to strive
meditation
here.



ရသေ့ဟာ အဲဒီတဲကျောင်းလေးမှာပဲ ခိုနားနေတာပေါ့...
That hermit dwelled at that small monastery.

ညဦးချုပ်တဲ့အထိ ပိုင်ရှင်ဘယ်သူမှ ရောက်
မလာတော့ ရသေ့ဟာ တဲကျောင်းလေးမှာပဲ
အသင့်အိပ်စက်လိုက်တော့တယ်...

When it was dark, no one got there.
So, he slept at that small monastery.



မနက်မိုးလင်း အိပ်ရာက နိုးတော့ တဲကျောင်းအပြင်မှာ
သန်ရှင်းရေးလုပ်နေတဲ့ ရွာသားတစ်ယောက်ကို တွေ့တယ်။

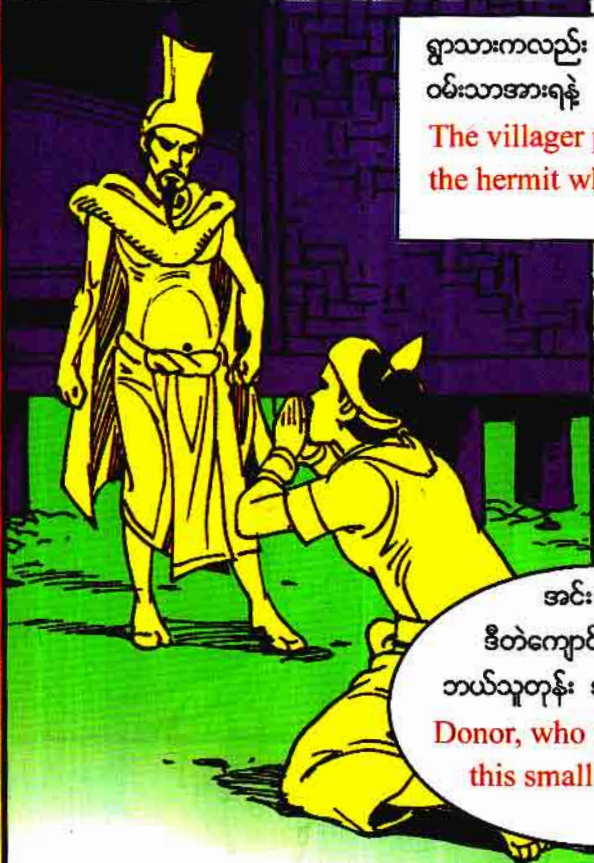
When he got up on next morning, he saw
a villager who having cleaning work in the
compound.



ရွာသားကလည်း ရသေ့ကို မြင်တော့
ဝမ်းသာအားရနဲ့ ရှိခိုးကန်တော့တယ်...

The villager paid homage at
the hermit when he saw him.

အရှင်ရသေ့...
ဒီကျောင်းလေးမှာ သီတင်း
သုံးမှာလား ဘုရား...
Lord hermit, will you
stay at this small
monastery?



အင်း...
ဒီတဲကျောင်းပိုင်ရှင်က
ဘယ်သူတုန်း ဒါယကာရဲ့...
Donor, who is the owner of
this small monastery?



ရွာသားကလည်း တဲကျောင်းမှာ သတင်းသုံးနေထိုင်သွားတဲ့ ရသေ့အကြောင်း ပြောပြတာပေါ့။

The villager said him about- former hermit who had dwelled at that small monastery.



အခု... အဲဒီရသေ့မြတ်ကြီး မရှိတော့ပါဘူး ဘုရား... ဒါပေမဲ့ တပည့်တော်တို့ နေစဉ်သန်ရှင်းရေးလုပ် ကုသိုလ်ယူနေတာပါ ဘုရား...
Now, that hermit had left from here. But we make cleaning work to get merit.

ဒါဆိုရင်တော့ ရေကန်အသင့် ကြာအသင့်ပဲပေါ့... ကျုပ် ဒီမှာပဲ နေထိုင်ချင်ပါတယ်...
If so, it is ok for me. I want to live here.

ဝမ်းသာပါတယ် ဘုရား... အရှင်ရသေ့ နေထိုင်မယ်ဆို တပည့်တော်တို့ ရွာသားတွေ ဝမ်းမြောက်မှာပါဘုရား...
If you live here, we all villagers will be pleased your stay.



အရှင်ရသေ့အတွက် ဆွမ်းဟင်းကိုလည်း မပြတ် လှူဒါန်းခွင့်ပြုပါ ဘုရား...
May we all have chance for alm at you?

ဒီလိုနဲ့ အသစ်ရောက်လာတဲ့ ရဟန်းတော်
တောကျောင်းလေးမှာပဲသီတင်းသုံးနေထိုင်
တယ်..

And then, that hermit dwelled at
small monastery.



ရွာသားတွေကလည်း အသစ်ရောက်
လာတဲ့ ရသေ့ကြီးကိုပဲ ဆွမ်းဟင်းတွေ
မပြတ်လှူဒါန်းကြတာပေါ့...
The villagers offered the
food wanting in nothing
at that hermit.

အရင်က
ရသေ့ကြီး မရှိတော့လို့
တပည့်တော်တို့ ဒါနကုသိုလ်မပြုနိုင်
တော့ဘူး ထင်နေတာ အရှင်ရသေ့
ကြွလာတာ ဝမ်းသာလှပါတယ် ဘုရား
We all think that we'll have
no chance for alm because
former hermit isn't here.
But you being come and
dwell here, we are so
pleased.



ဟုတ်ပါတယ်
ဘုရား..... တပည့်တော်တို့
အရှင်ရသေ့အတွက် လိုလေသေးမ
လှူဒါန်း ကုသိုလ်ယူမှာပါ...
Yes, Lod hermit. We village
will offer you wanting
in nothing.



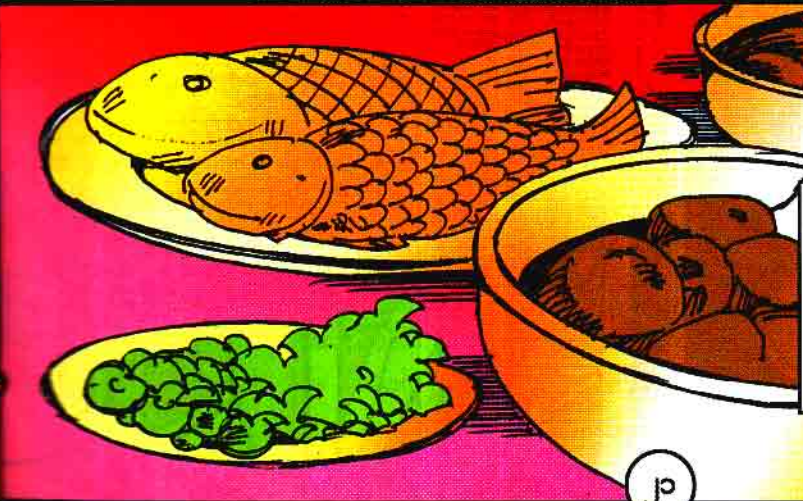
ရွာသားတွေဟာ ကိုးကွယ်နေတဲ့ ရဟန်းတော်ကြီးကို
ရောက်လာတဲ့ ရသေ့ကို ဆက်ပြီး လှူဒါန်းပူဇော်ကြ
တယ်.....

The villagers kept on having alm at that
hermit in stead of their former moral hermit.

ငါ့အတွက်
ကံကောင်းလိုက်တာ...
ဆွမ်းကိစ္စလည်း မပူရတော့ဘူး.....
ဒါယကာ ဒါယိကာမတွေက
အသင့်ပါပဲလား...
It is lucky for me. I no need
to worry for food. And
donors are ready to offer
what I need.

ရသေ့လည်း တကျောင်းလေးမှာပဲ
ပြည်ပြည်စုံစုံ နေထိုင်နိုင်တာပေါ့ကွယ်...
That hermit was perfect in
dwelling.

ရွာသား ဒါယကာ၊ ဒါယိကာမတွေရဲ့
သဒ္ဓါစိတ်က ပြည့်ဝလွန်းတော့ ဘာမှ
ပူပန်စရာ မလိုဘူးလေ...
He no need to worry for
everything. Because the
donors have perfect alm.



ဆွမ်းဟင်းကအသင့်... ချိုးရေ သုံးရေက
အသင့်...
It was ready for dish and water
for use.

ရွာသားတွေက ရသေ့အတွက်
လိုလေးသေးမရှိအောင် ကုသိုလ်ယူ
စီမံပေးတာပေါ့...

The villagers arranged wanting
in nothing for that hermit.

ကုသိုလ်ယူ
မသက်သာရင် ကိုယ်တိုင်လာ
ကုသပေးမယ်တဲ့ ဘုရား...

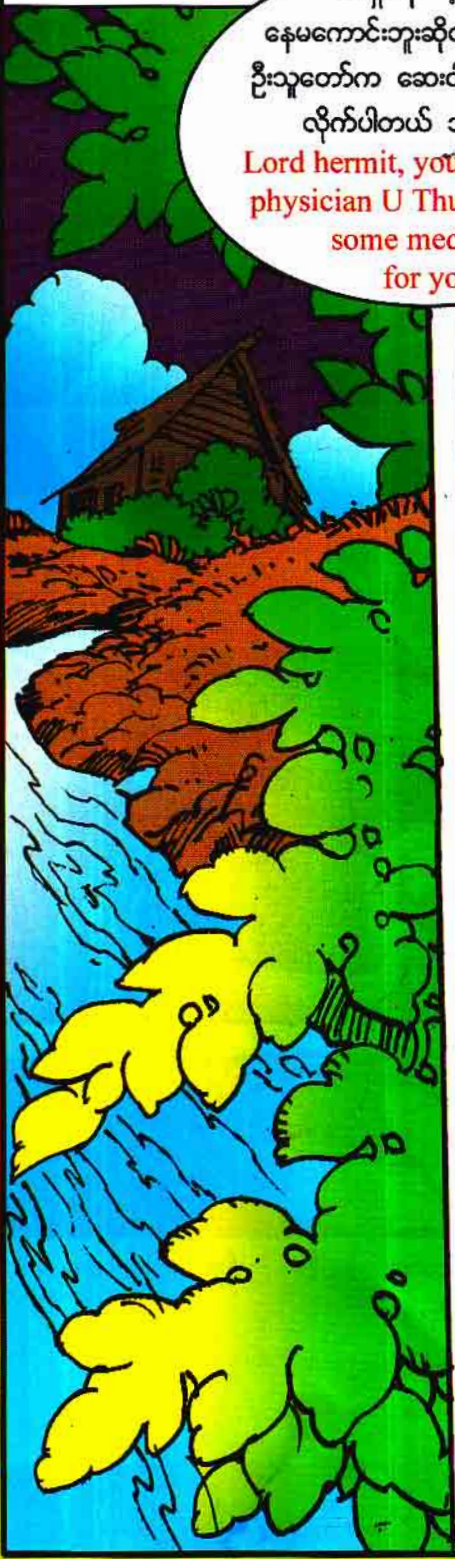
If you are still unwell, he
himself comes and treats
you, he said.

သက်သာပါတယ်...
ကိုယ်လက်ကိုက်ခဲတာလောက်ပဲ
ဆိုတော့ ဆေးသောက်လိုက်ရင်
ရပါတယ်ကွယ်...

I'm ok. It is just getting pain.
No problem. It will be
better soon.

အရှင်ရသေ့...
နေမကောင်းဘူးဆိုလို့ ဆေးဆရာ
ဦးသူတော်က ဆေးဝါးတွေ ကပ်လှူ
လိုက်ပါတယ် ဘုရား...

Lord hermit, you having sick,
physician U Thudaw offered
some medicines
for you.



အလိုရှိတာ
ပြောပါ ဘုရား တပည့်တော်တို့က
အရှင်ရသေ့ကို လှူဒါန်းခွင့်ရလို့ ဝမ်း
ကြည်နူးနေတာပါဘုရား...

You Can Say what you Want. W
pleased you dwell here
and alm at you.

အရှင်ရသေ့ ...
 ဒီကျောင်းလေးမှာပဲ ပျော်ပျော်ရွှင်ရွှင်
 အမြဲတမ်း သီတင်းသုံးနိုင်ပါစေလို
 တပည့်တော်တို့ တစ်ရွာလုံး ဆုတောင်း
 နေကြတာပါ ဘုရား...

Lord hermit, we all villagers
 wish you to dwell
 here ever.



ဒီကျောင်းလေးမှာ
 ကျုပ်ပျော်ပါတယ်
 ဒါယကာကြီးတို့ရှယ်...

I'm happy here,
 donors.



ဝမ်းသာလှပါတယ်
 ဘုရား...

We're pleased.



ရွာသားတွေဟာ ရသေ့ကြီး ကျောင်းလေး
 ကို စွန့်ခွာသွားမှာစိုးကြောက်နေကြတယ်။
 The villagers were worried.
 They didn't wish him to leave
 another.

ဒါကြောင့်လည်း အစစအရာရာ လိုလေသေးမရှိအောင် ပြုစုလှူဒါန်းကြတယ်...
 So, they did alm of wanting in nothing for that hermit.

အရှင်ရသေ့အတွက်
ဒီနေ့ ဝက်သားဟင်းနဲ့ အအိပြေ
ချဉ်ပေါင်ဟင်းချက်ပိုပါတယ် ဘုရား...
We offer pork and sour green
leaf soup for you
today.

သာဓု...
သာဓု... ကျုပ်က
ဝက်သားဟင်း သိပ်ကြိုက်တာ..
Well-done, well-done.
I love pork.



ရသေ့ကြီး ဆွမ်းဟင်းအတွက် မမြို့ငြင်ရအောင် တပည့်ဒါယကာတွေက
စီစဉ်ချက်ပြုတ် လှူဒါန်းတယ်

The donors arranged dish for that hermit.



အားပါး...
ကြက်သားနဲ့ အာလူး
ချက်ပါလား... ငါးပိထောင်းလေး
နဲ့ဆိုတော့ သိပ်လိုက်တာပေါ့...
Oh! chicken and potato
curry. It matches with
pounded shrimp
paste.



အရည်သောက်
ဟင်းချိုလေးပါ... ပါတယ်
ဘုရား...
It is soup.

သံဃာတို့သည် ရာရာ ချက်ပြုတ်လှူဒါန်းတဲ့ ရွာသားတွေကြောင့်
ရသေ့ကြီးက သိပ်ကျေနပ်နေတာပေါ့...။

The villagers having alm what he liked,
that hermit was so pleased.

သဒ္ဓါတရားကြီးမားတဲ့
ရွာသားတွေ အနားမှာ နေရတာ
ငါ့အတွက် အဆင်ပြေလိုက်တာ...။
Dwelling near the charitables
for me is pleasing.



ဒီကျောင်းကိုမှ
စွန့်သွားတဲ့ ရသေ့ဟာ တော်တော်
မိုက်မဲတာပဲ...။
The hermit who left this
small monastery is too
foolish.

အင်း...။
သူထွက်သွားတာ ငါကောင်းစားဖို့
ဖြစ်လာတာပဲလေ ငါထိုက်လို့
ငါခံရတာပဲ...။
His leaving makes me good.
Here is worthy
with me.



ရသေ့ကြီးဟာ...ကိုယ့်ကိုကိုယ် ကျေနပ်သဘောကျ
နေတာပေါ့...။

That hermit was pleased himself.

ရသေ့မြတ်ကြီး စွန့်ပစ်သွားတဲ့ တကျောင်းလေးမှာ
နေထိုင်ရတာကို ရသေ့ကြီး သဘောကျနေသလို...
That hermit was pleased the small
monastery which was left by former
noble hermit.



ရွာသားတွေကလည်း ရသေ့ကြီးကို
ကျွေးမွေး လှူဒါန်းနေရလို့ ဝမ်းသာ
နေကြတယ်...
The villagers were happy
alms at that hermit.

တို့တွေ
ကုသိုလ်ပြုနေရတာ
ရသေ့ကြီးကြောင့်ပဲ...
We can have alms because
of his being here.



ဟုတ်တယ်...
ရသေ့ကြီးကျောင်းလေးမှာ
ပျော်အောင် ငါတို့ ဂရုစိုက်ရမယ်
Of course, we must care
him to be enjoyed
here.

ရွာသားတွေဟာ ပထမနေသွားတဲ့ ရသေ့
လို ထွက်ခွာမသွားအောင် အသေအချာ
ဂရုစိုက်ကြတယ်...
The villagers looked after and
served well that hermit carefully.

ရသေ့ကြီးအတွက်တော့ ဘာမှ လိုအပ်တာမရှိစေဘဲ
ဆွမ်းဟင်းကိုလည်း မထပ်စေရဘူး...
Everything was wanting in nothing for that
hermit. The curries were different the day
and after.

ဝက်သား...
ကြက်သားတွေချည်း အရှင်ရသေ့
ငြီးငွေ့မှာစိုးလို့ ဒီနေ့ ငါးဟင်းလေး
ချက်ခဲ့တယ် ဘုရား...
Today, fish curry for you,
lord hermit.



ဟုတ်လား...
ကြည့်စမ်း ငါးရဲ့ဟင်းပဲ... ဆီပြန်
လေးဆိုတော့ သိပ်ကောင်းတာပေါ့...
Oh! ... banded snakehead
curry. It is oily one.
Good!



အရှင်ဘုရား
ဆွမ်းဘုဉ်းပေးနေတုန်း တပည့်တော်
သုံးရေခပ်ပေးခဲ့မယ် ဘုရား...
I'll bring water to use for you
while you are having
lunch.



တဲကျောင်းလေးရဲ့ ဝေယျာဝစ္စ မှန်သမျှ
ရွာသားတွေက အလှည့်ကျ ကုသိုလ်ယူ
ကြတယ်...
The villagers had duty in turn
for serve at small monastery.

ရသေ့ကြီးအတွက်တော့ လိုတာရ ကျော့ပင်လေးကို
ရောက်နေသလို ဖြစ်နေတာပေါ့...။

That small monastery was like Shangrila
for that hermit.



တစ်ခဏလေးမှာပဲ ရသေ့ကြီးဟာ
ဝဝဖြိုးဖြိုးနဲ့ ပြည့်လာတော့တယ်။

Some period later, that
hermit became fatty in
good appearance.

အမှန် တရားသီလကျင့်လိုသူအတွက်
ဆိုရင် ဒီတောကျောင်းလေးဟာ
သင့်တော်တဲ့ ဘုံနန်းလေးပဲပေါ့ ..

Actually, that small monastery
was a suitable one for the one
who wanted to strive meditation.

ရသေ့ကြီးဟာ မပူမပန်ပြည့်စုံနေတဲ့ ဘဝမှာနေ နေပေမယ့်
တရားသီလ မကျင့်ကြဲပဲ အိပ်လိုက်စားလိုက်နဲ့ ဖျော်မွေ့နေ
ခဲ့တယ်...။

But, that hermit didn't strive meditation.
He had sleeping and eating.

ကောင်းကောင်းစား... ကောင်းကောင်းနေတာ...
ရသေ့ကြီးဟာ တရားမေ့နေတော့တယ်...
So, that hermit was away from meditation
in good living.

ရွာထဲက လူတွေ
ဆွမ်းလာရှိတော့မယ်...
ငါတရားအားထုတ် ဟန်ဆောင်နေမှ...
The villagers will offer the food
soon. I'll perform into
practising meditation.



ရွာသားတွေ ဟင်းဆွမ်းလာပို့ ပြီဆိုရင် သစ်ရိပ်မှာထိုင်ပြီး
တရားအားထုတ်ဟန်ဆောင်ပြတယ်။
He performed into practising meditation on
the time of offering by villagers.



ရှူးတိုးတိုး...
အရှင်ရသေ့ တရား
ကျင့်နေတယ်...
Be quiet. Lord hermit is
practising
meditation.



ဟုတ်တယ်...
ငါတို့ ဆွမ်းပွဲတွေ အသင့်ပြင်ထား
ပေးလိုက်ရအောင်...
Oh! yes. We should
arrange lunch
for him.



တို့ ရွာသားတွေ
ကံကောင်းတယ်ဟေ့...
တရားသီလမြတ်တဲ့ ရသေ့ကြီးကို
ပြုစုနေရလို့ပဲ...
**We villagers are lucky.
Because moral hermit
dwells here.**

ဟုတ်ပါ...
ဒီရှင်ရသေ့ရှိနေတာ ငါတို့
ကုသိုလ်တွေရနေတာပဲ...
**You say right, we can
get merit at him.**

ရွာသားတွေကတော့ တရားသီလ
ရသေ့ကြီးလို အထင်နဲ့ ကိုးကွယ်
ဆည်းကပ်ရလို့ ကျေနပ်နေတာပဲ
**The villagers were so plea
on thinking that hermit v
moralist.**



BURMESE CLASSIC

တကယ်တော့ ရသေ့ကြီးဟာ
အနေအစား ပြည့်စုံနေလို့ ကျေး
ပျော်နေတာလေ...
**Actually, that hermit was
perfect in living. So, he
was enjoyed.**

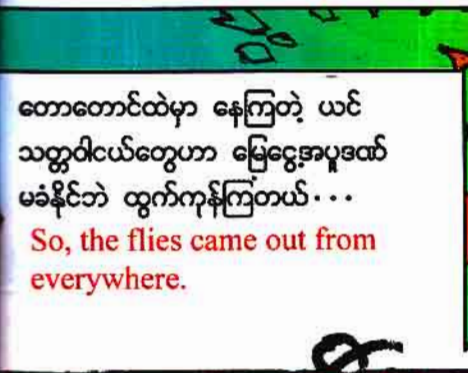
ကြာပါဘူး... ရသေ့ကြီးရဲ့ အကျင့်စဉ်ကတော့ ထွန်းကင်းကြီး ပေါ်လာတော့တယ်...

No sooner later, the characteristic of that hermit was distinctly.



နွေကာလအခါကြီးမှာ မရွာသင့်တဲ့ အကာလကြီးရွာတော့ မြေကအပူငွေ့တွေ ပျံတက်လာတယ်...

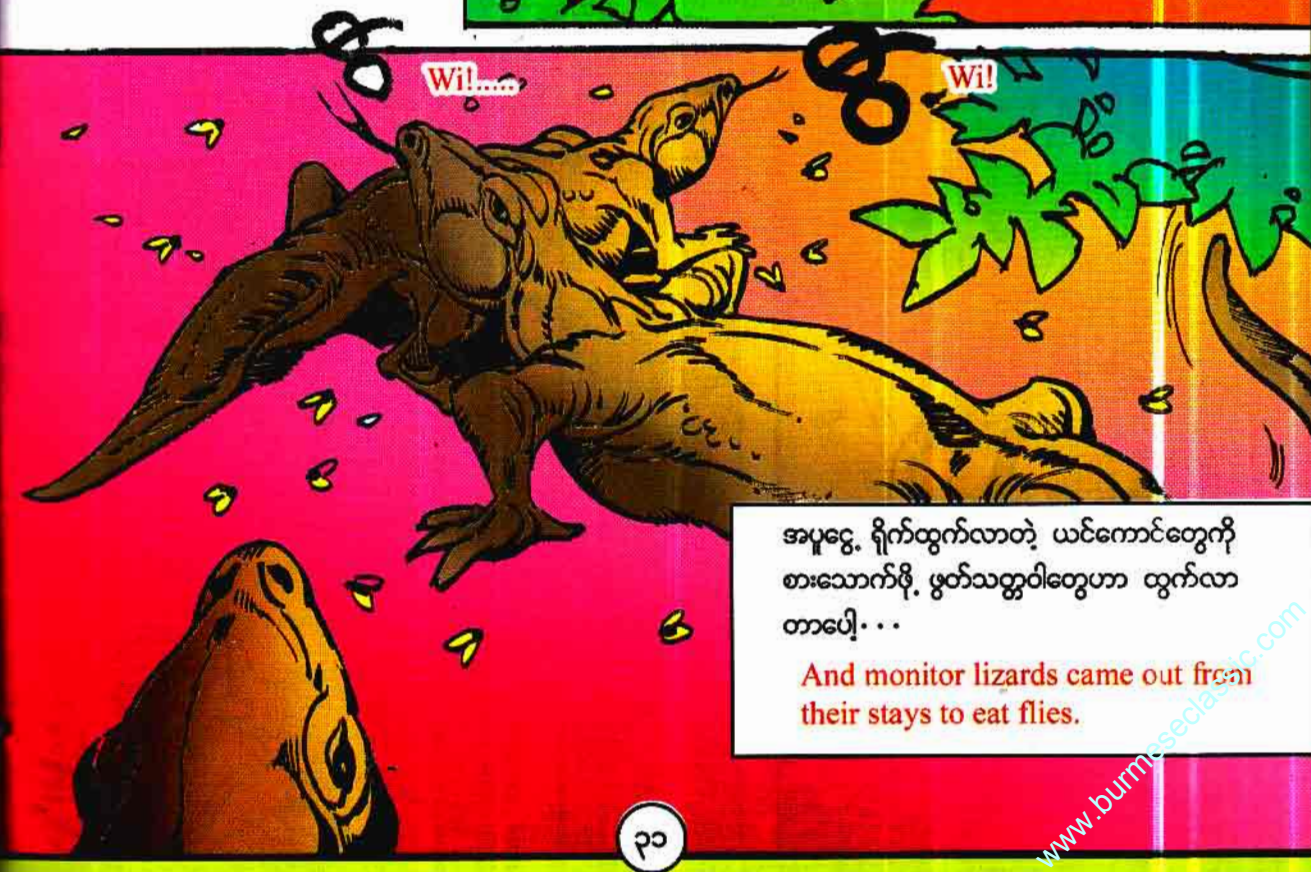
When it was raining in summer, the heat from earth came out.



Wi!?!...

တောတောင်ထဲမှာ နေကြတဲ့ ယင်သတ္တဝါငယ်တွေဟာ မြေငွေ့အပူဒဏ်မခံနိုင်ဘဲ ထွက်ကုန်ကြတယ်...

So, the flies came out from everywhere.

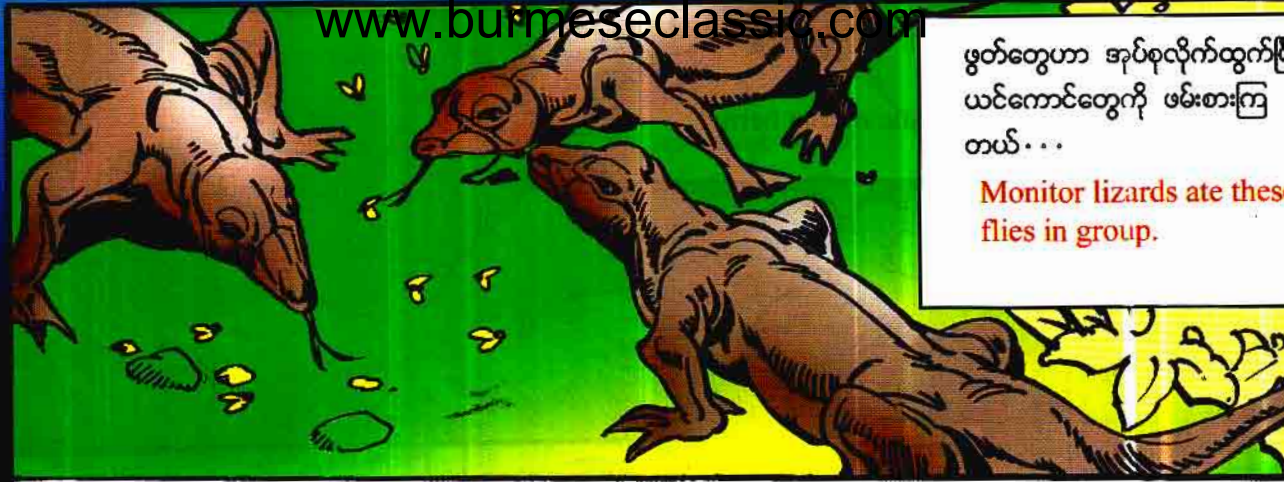


Wil....

Wi!

အပူငွေ့ ရိုက်ထွက်လာတဲ့ ယင်ကောင်တွေကို စားသောက်ဖို့ ဖွတ်သတ္တဝါတွေဟာ ထွက်လာတာပေါ့...

And monitor lizards came out from their stays to eat flies.



ဖွတ်တွေဟာ အုပ်စုလိုက်ထွက်ပြီး ယင်ကောင်တွေကို ဖမ်းစားကြတယ်...

Monitor lizards ate these flies in group.

ဒါကို သိတဲ့ ရွာသားတွေကလည်း ဟင်းစားရှာဖို့ တောထဲဝင်ကြတယ်...
The villagers Who'd known about it got into forest for food.



ဟလူတွေ... ယင်တွေ ထွက်တော့ ဖွတ်တွေ စားပွဲကြီးတွေ ပြီပေါ့... ငါတို့လည်း ဖွတ်သား စားရပြီ... အဟဲ...
White ants and flies having come out, monitor lizards were good in eating much. So, we can have their meat. Ahe'!

ဖွတ်ထွက်ရိုက်ကြတဲ့ ရွာသားတွေ လက်ချက်နဲ့ ဖွတ်တွေ သေကြေကုန်ကြတယ် ...
The monitor lizards were killed by the villagers

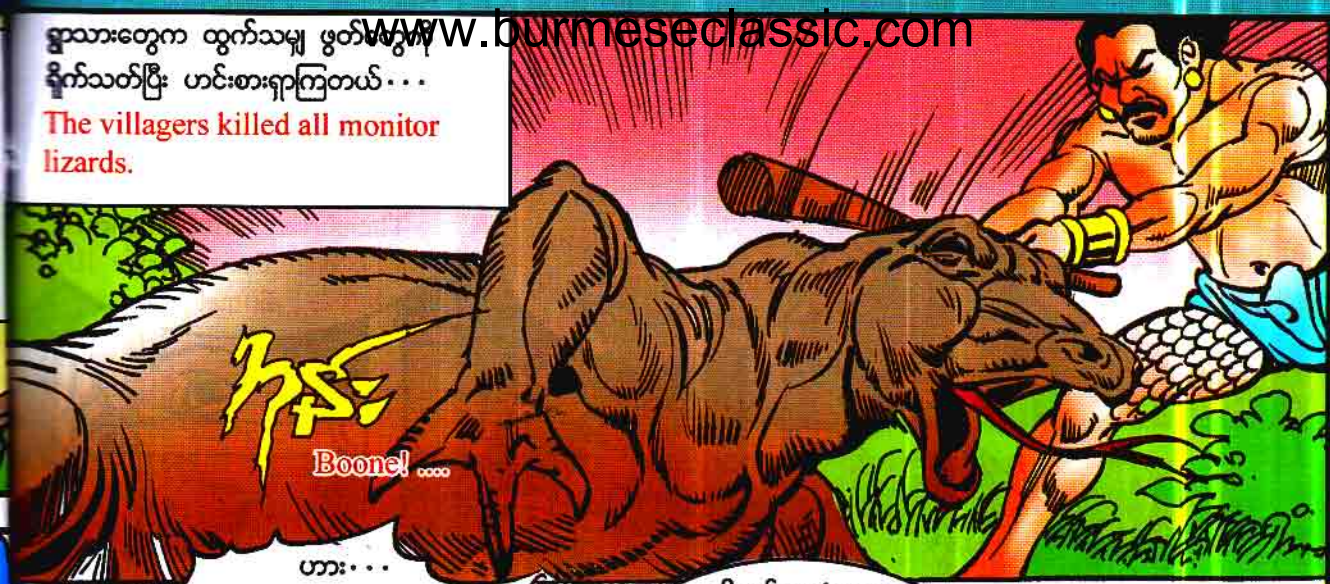


Boone!

ဟဲ!

ရွာသားတွေက ထွက်သမျှ ဖွတ်သားဟင်းနဲ့ နှိတ်သတ်ပြီး ဟင်းစားရှာကြတယ်...

The villagers killed all monitor lizards.



ဟန့်

Boonel

ဟား...

နည်းတဲ့ ကောင်ကြီး မဟုတ်ဘူးဟ...

Oh! what a big one!

တိုတစ်ရွာလုံးတော့ ဖွတ်သားဟင်းနဲ့ နံကားတော့မှာ သေချာတယ်...

That big one will make enough for us.



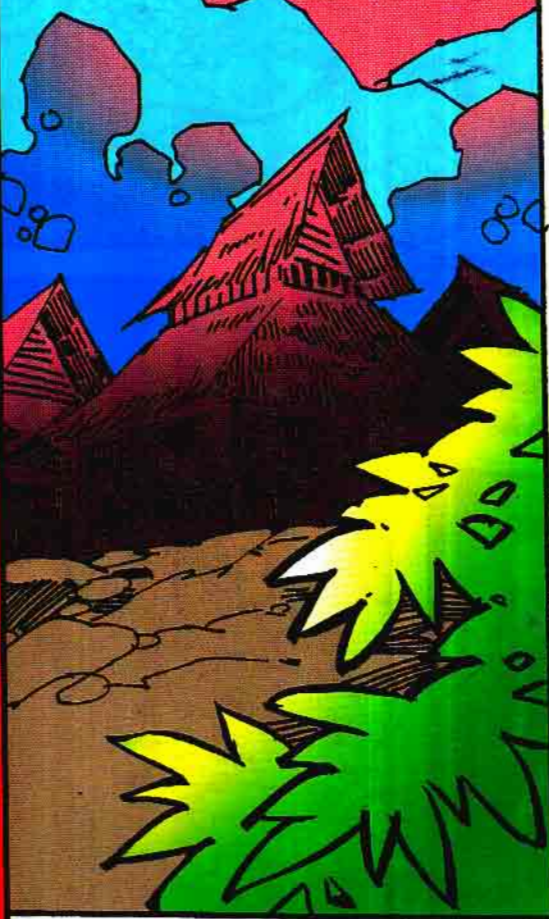
တစ်ရွာလုံး ဖွတ်သားဟင်းနဲ့ လှိုင် နေတော့ တောကျောင်းလေးက ရသေ့ကြီးလည်း ဖွတ်သားဆွမ်းဟင်း ကမလွဲတော့ဘူးလေ...

Every home had meat of monitor lizard. So, that hermit was offered with monitor lizard by villagers.

အရှင်ရသေ့ကြီးတော့
ဒီရက်မှာ ဖွတ်သားအဝ
ဘုဉ်းပေးရပြီ...
Our lord hermit will have
monitor lizard curry
on these days.

မယ်ခင်ရေ...
တို့ အရှင်ရသေ့ကြီး
အတွက် အချိုချက်လေး
ချက်စမ်း...
Mai Khin, cook the
curry without chilli
for our hermit.

ရွာထဲက
ဆွမ်းဟင်းတိုင်း ဖွတ်သားချက်
မှတော့ အရသာခံအောင် အချိုချက်...
အချဉ်ချက် ဝံ့ရမှာပေါ့တော်...
The curries will be various
taste from every
home.



ရသေ့ကြီးအတွက် ဖွတ်သား
က အလှူအပယ် ဖြစ်နေထေ
တာပေါ့...
So, monitor lizard cur
was over for that herm



မွှေးနေတာပဲ
ဘာဟင်းတွေတုန်း
ဒါယကာရဲ့...
Oh! Sweet smell!
What curry is it,
donor?

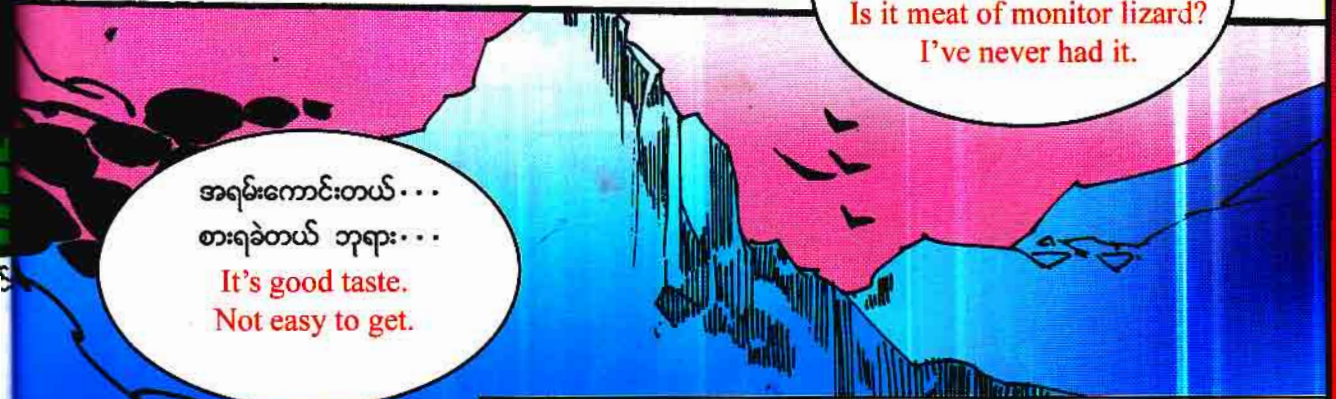
မနေ့က

နေ့ခေါင်ခေါင်မိုးရွာတော့
တစ်ရွာလုံး ဖွတ်ထွက်ရိုက်ကြတယ်
ဘုရား... ဖွတ်သားကို အရှင်ရသေ့
အရသာစုံအောင် စားရပြီလေ...
All villagers caught and killed
monitor lizards yesterday
night. So, you enjoy
various taste of it.



ဖွတ်သား...
ဟုတ်လား တစ်ခါမှ
မစားဖူးဘူး...
Is it meat of monitor lizard?
I've never had it.

အရမ်းကောင်းတယ်...
စားရခဲတယ် ဘုရား...
It's good taste.
Not easy to get.



ရွာသားတွေကပ်လှူတဲ့ ဖွတ်သားဟင်းကို စားသောက်ပြီးတော့ ရသေ့ကြီး
သိပ်သဘောကျ သွားတယ်...
That hermit was so pleased after having that dish.



တကယ်
ကောင်းတာပဲ...
အရသာ သိပ်ရှိတယ်...
Oh!.... so delicious! ... /
good!

တစ်ရွာလုံးဖွတ်သားတွေရတာပေါ့... ရသေ့ကြီးအဖို့
ဆွမ်းဟင်းဖွတ်သားက ရက်မပျက်ဘူးပေါ့...

All villagers in village having got meat of monitor lizard, that hermit enjoyed meat of monitor lizard, that hermit enjoyed meat of monitor lizard dish daily.

ဖွတ်သား အစပ်
ချက်လေး ချက်လာတယ်
အရှင်ဘုရား...
Lord hermit, I offer hot
curry for you.

သိပ်ကောင်းတာပေါ့...
ဖွတ်သားကို ကျုပ်သိပ်သဘော
ကျနေပြီ...
It is very good. I've loved
meat curry of monitor
lizard.



နေ့စဉ် ဆွမ်းဟင်းတိုင်းမှာ ဖွတ်သားဟင်းချက်က ပါတယ်
အချို့ အစပ်၊ အချဉ် အရသာ မျိုးစုံအောင် ရွာသားတွေက
ချက်ကျွေးတယ်...

The villagers made hot, sour curries of monitor lizard for that hermit.



ရသေ့ကြီးဟာ ဖွတ်သား ဟင်းချက်နဲ့ ဘုဉ်းပေးပြီး ခံတွင်း
တွေနေတော့တာပေါ့...

That hermit relished in taste of monitor lizard dish.

ကောင်းလိုက်တဲ့
ဖွတ်သားဟင်း... ဝက်သား !
ကြက်သားနဲ့တောင် မလဲနိုင်ဘူး...
What a delicious dish! I can't
change it with pork and
chicken curries.

ရသေ့ကြီးကတော့ အစားကောင်းလေး
စားလိုက်... အိပ်လိုက်နဲ့ သိပ်သဘော
ကျနေတယ်...
That hermit did as formerly
sleeping and eating.

တစ်ပတ်လောက်ကြာတော့ လာပိုတဲ့ဟင်း
မှာ ဖွတ်သားဟင်းလျာမပါတော့ဘူးပေါ့...
Dish which was sent by villagers
was not monitor lizard curry on
a week long.

ဒီနေ့
ဖွတ်သားကို ဘယ်လို
ချက်လာသလဲ ဒါယကာတို့...
How did you make meat
of monitor lizard,
donors?

ဖွတ်သား မဟုတ်ဘူး
ဘုရား... ဝက်သနီချက်ပါ...
မျှစ်ချဉ်ရည်ဟင်းလည်း ပါတယ်...
It isn't monitor lizard.
It is pork and sour bamboo
shoot soup.



ဖွတ်သားဟင်း မဟုတ်တော့ဘူး... မျက်နှာညိုညွှားတယ်...

When the donor said it wasn't monitor lizard dish on that day, that hermit looked sad.



ရွာသားတွေ ချက်ပြုတ်လာတဲ့ ဝက်သားဟင်းနဲ့လည်း ဆွမ်းဘုဉ်းပေးရတာ အရသာ မရှိတော့...

He didn't relish having lunch with pork offered by villagers.

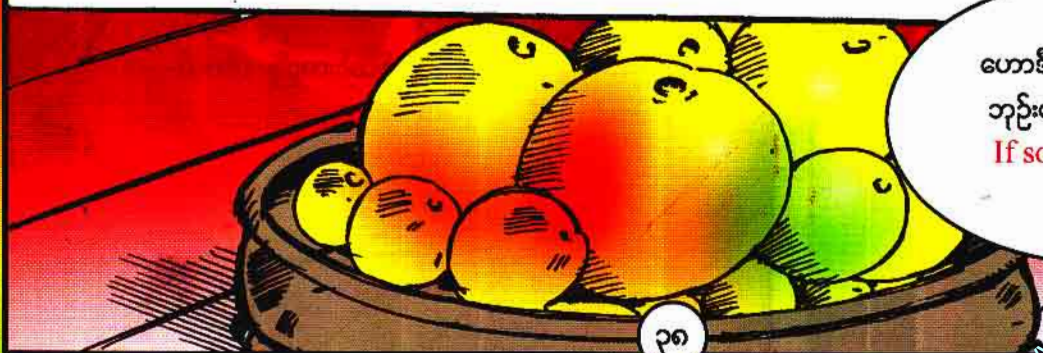
ကျွန်တို့ ဟင်းတွေကို အရသာ မတွေ့တော့ဘူး...

That hermit didn't satisfy on that offering dish.



အရှင်ဘုရား...
တော်ပြီလား... ဘုဉ်းပေးတာ
နည်းလိုက်တာ...
Lord hermit, are you enough
for lunch? You have
a little bit.

တော်ပါပြီကွယ်...
သိပ်မဆာလိုပါ...
Yes, I'm enough.
I'm not hungry.



ဒါဆို...
ဟောဒီ သစ်သီးလေးတွေ
ဘုဉ်းပေးပါဦးဘုရား...
If so, enjoy these
fruits.

မစားချင်တော့
ပါဘူးကွယ်...
I don't wish to
enjoy.

ဖွတ်သားဟင်းရဲ့ ရသ တဏှာမှာ ငြိတွယ်နေတဲ့
ရသေ့ကြီးအတွက် ဘယ်အစားအစာကမှ အရသာ
ရှိတော့ဘူးပေါ့...
No dish could have been delicious
except monitor lizard curry for that
hermit.

နေတိုင်း
ဖွတ်သားဟင်းချည်း ထည့်လာပြီး...
အခုမှ ဘာလို့ ပြောင်းသွားရတာလဲ
မသိဘူး...
I don't know why they
change dish.

ရသေ့ကြီးခမြာ အလိုမကျတာကို ပြော
လည်း ပြောချင်တယ်... ပြောလို့
လည်း မသင့်တော့ နှုတ်ပိတ်နေရတယ်။
Though that hermit wanted to
say about, he kept his tongue
according to codes of conduct
for monks.

ရွာသားတွေကတော့ နေ့စဉ်တိုင်း
ရသေ့ကြီး အစာအာဟာရ ဖြစ်အောင်
စီစဉ်ချက်ပြုတ် ကျွေးမွေးတယ်...
The villagers arranged dishes
for him daily.

ဖွတ်ဟင်းကိုပဲ တောင့်တနေတဲ့ ရသေ့ကြီးအဖွဲ့က
ရွာသားတွေ ဘာဟင်းပဲ ချက်လာတာ အလိုမကျ
ဘူးပေါ့...
That hermit who wanted monitor lizard
dish ever didn't satisfy on any dish
offered by villagers.



ဟင်...
ကြက်သားဟင်းကြီးလား...
Oh! ... you offer
chicken dish
ever.

ဟုတ်ပါတယ်
အရှင်ရသေ့... ကြက်အသည်း
အမြစ်ပါ ပါတယ် ဘုရား...
Yes, lord hermit. It is
including grills.

တောင့်တနေတဲ့ ဟင်းမပါတော့ ရသေ့ကြီး နှုတ်ပိတ်မနေနိုင်တော့ဘဲ
မေးရတော့တယ်...
As that hermit couldn't keep tongue longer, he asked
openly.



ဟိုရက်တွေက
လာပိုတဲ့... ဘာဟင်း...
The dish you offered
previous days
what?



...အဲ... ဖွတ်...
အဲဒီဖွတ်သားလေး ဘာလို
မို့ ကြတာလဲကွယ်...
Ah! ... monitor lizard dish ...
why don't you offer me
that dish?

ဖွတ်သားဟင်းလား

ဘုရား... အဲဒီဖွတ်သားက
အမြဲမရနိုင်ဘူး ဘုရား... အဲဒီတုန်းက
နွေမိုးရွာလို့ ဖွတ်သားရတာပါ ဘုရား...
Do you mean monitor lizard
dish? We can get it sometimes.
It was raining in summer, so
we got monitor lizard.

ဪ...
ဟုတ်လား...

I'm sorry. I don't
know about it.

ဒီတော့မှပဲ ရသေ့ကြီး သိလိုက်တယ်... ခက်တာက အမြဲမရနိုင်တဲ့
ဖွတ်သားကိုမှ အာသီသ ရှိနေတာပဲ...

That hermit knew about it on saying villagers.
But, that hermit wished to have monitor lizard
dish only.

ဘုရားသီလမရှိတဲ့ ရသေ့ဆိုတော့လည်း အစာအာဟာရ
တစ်ခုကို တောင့်တနေတယ်...

As he was immoral hermit, he wished
relishable food ever.

ဖွတ်သားဟင်း

စားချင်လိုက်တာ...
ဘယ်လိုလုပ်ရပါ့...
I want to enjoy monitor
lizard meat dish. How
can I do for it?

အမြဲတမ်း တောင့်တပြီးနေမထိ ထိုင်မသာ ဖြစ်နေတာပေါ့...

He craved it ever and agitatedly.

အင်း...
 မိုးရွာရင်တော့ ပိုးကောင်ငယ်တွေ
 ထွက်မယ်... ဒါဆိုရင် ဖွတ်တွေလည်း
 ထွက်လာမယ်...
 If it rains, the small insects
 will be out. Because of it,
 monitor lizard will
 be out too.

ရွာသားတွေက
 ဖွတ်တွေကို ရိုက်သတ်... ငါလည်း
 ဖွတ်သား ဝဝလင်လင် စားရမယ်...
 ဘယ်လောက်ကောင်းမလဲ...
 The villagers will kill them and
 I'll be offered monitor lizard
 meat dish by villagers.
 Oh! how it
 is good!

ဖွတ်သားဟင်းကို စွဲလန်းစိတ်နဲ့ ရသေ့
 အကုသိုလ်တွေကို စိတ်ကူးနဲ့ ကျူးလွန်
 တာပေါ့...
 That hermit committed unwholesome
 in immagination with craving at
 monitor lizard meat dish.

ဒါပေမဲ့ သူ့မျှော်လင့် စိတ်ကူးကြည့်သလို မိုးကလည်း
 မရွာပါဘူး... ဖွတ်တွေလည်း မထွက်တော့ ဆန္ဒ
 မပြည့်ဘူးပေါ့...
 But in presence, his immagination would
 not be happened.

တစ်နေ့ တစ်နေ့ မိုးရွာမလားလို့ အပြင်ထွက်ပြီး မျှော်နေတဲ့ ရသေ့ကြီးဟာ တံကျောင်းဘေးက တောင်ပိုကြီးကို သတိပြု ခံသွားတယ်...

That hermit who hopping to rain on these days took hint the big mound where near the small monastery he lived.



တောင်ပိုကြီးပါလား... ဒီတောင်ပိုထဲမှာ ဖွတ်ရှိရင် ကောင်းမှာပဲ...
Oh! it is big mound. It is good if monitor lizard is in it.

ရသေ့ကြီးတွေးနေတုန်းမှာပဲ တောင်ပိုထဲက ဘုရားလောင်းဖွတ်မင်းဟာ ထွက်လာတယ်...
The Future-Buddha King monitor lizard came out while that hermit was thinking.



ဟယ်... ဖွတ်ကောင်ကြီးပါလား...
Oh!.... Big one!



ဘုရားလောင်းဖွတ်မင်းဟာ ရသေ့ကိုမြင်တော့ ဦးညွတ်ဝပ်တွားပြီး ရိုခိုးတယ်...
The Future-Buddha King monitor lizard paid homage to the hermit.

ကြည့်စမ်း
ဒီဖွတ်ကြီးက ငါ့ကို ကန်တော့
နေပါလား...

Look! that monitor
lizard pays homage
me.



အရင် နေထိုင်သွားတဲ့
ရသေ့ကြီးလိုပဲ သီလတရား ရှိတယ် ထင်မှတ်ပြီး ရိုခိုနေတာ
ပေါ့...

The Future-Buddha thought that hermit was
a moralist and paid homage.



ကြည့်ရတာ
ငါ့ကို သူတော်စင် ရသေ့ထင်ပြီး
ပူဇော်တာပဲ... ဒါဆိုရင် ဒီဖွတ်ကြီးကို
ငါ အလွယ်တကူ ဖမ်းနိုင်ပြီ...
It looks he thinks that I'm a
upright person. If so, I can
seize him easily.

ဖွတ်သားကို စားချင်စိတ်ပြင်းပြနေတဲ့ ရသေ့ကြီးဟာ သိပ်ကို ကျေနပ်
သွားတယ်..

That hermit who had strong desire to have monitor lizard
meat dish was very pleased.

အား... ငါစားချင်နေတဲ့
ဖွတ်သား အစားရတော့မယ်....
Oh.... my!.... I'll have monitor
lizard meat dish enoughly.



ရသေ့ကြီးဟာ ဗွတ်သားဟင်းကို အလှူအတန်း
စားသောက်ရရှိအတွက် ကြိတ်ပြီး စီစဉ်တော့
တယ်...

That hermit arranged secretly to
catch big monitor lizard.



တဲကျောင်းကို ရောက်လာတဲ့
ရွာသားတွေဆီက လိုအပ်တဲ့အရာ
တွေကို တောင်းယူတယ်..
So, he said the villagers
to bring his needings.



ဒါယကာတို့၊
ငါ့အတွက်... ဒိုးတစ်လုံးနဲ့...
ဆီ၊ ဆန် ၊ ဆား အနည်းငယ်ကို
ရွာထဲက ယူဆောင်ခဲ့ကြပါ...
Donors, Bring a pot and some
rice, cooking oil and salt
for me.

ဘာကြောင့်လဲ
အရှင်ရသေ့...တပည့်တော်တို့၊
ချက်ပြုတ်ကျွေးမွေးနေပါရက်နဲ့ ဒါတွေကို
ဘာကြောင့် တောင်းတာလဲ ဘုရား...
Why? We're always offering
what you need and serving
everything for you.



အထင်မလွဲပါနဲ့၊
ဒါယကာ ဒီရက်ပိုင်းမှာ ငါ
တရားထူးကျင့်မလို့ပါ...
You shouldn't misunderstand.
I'll strive meditation to
attain higher.



ဒီရက်မှာ

ဘယ်ပုထုဇဉ် လူသားနဲ့မှ
မဆုံတွေ့ဘဲ ငါတရားထူးကျင့်ကြံချင်
တယ်... သက်သက်လွတ် အာဟာရကို
ဆောက်တည်ကျင့်ချင်လို့ပါ...

I want striving meditation to attain
higher during these days without
seeing any ordinary beings.
I want to eat vegetables
only on these days.



အလိုရှိတာ စီစဉ်ပေးပါ့မယ်...
သက်သက်လွတ်စားမယ်ဆိုလည်း
စီစဉ်ပေးပါ့မယ်...

We can arrange what
you want.



မလိုဘူး ဒါယကာတို့...
ဘယ်သူနဲ့မှ အတွေ့မခံဘဲ
ငါတရားကျင့်မှာပါ... သက်သက်လွတ်
ဟင်းကိုလည်း ကိုယ်တိုင်ချက်ပြုတ်စီစဉ်ရမယ်...
ငါအဓိဋ္ဌာန် တစ်ပတ်ကြာတဲ့အထိ ဘယ်ရွာသားမှ
မလာရောက်ကြပါနဲ့...

No need, donors. I'll strive meditation
without seeing anybody. I have to make
for food with vegetables myself.
Any villager isn't allowed to
get at me anyway on
these days.



ရသေ့ကြီးတောင်းဆိုတော့ ရွာသားတွေလည်း
စီမံပေးကြတာပေါ့...

The villagers arranged everything
for that hermit what he wanted.

ဖွတ်သားဟင်း ချက်ဖိုအတွက် အိမ်ထဲက အသား
ကအစ ရပြီဆိုတော့ ရသေ့ကြီး ဖွတ်သားပဲ လို
တော့တယ်...

That hermit had got what he needed to
cook monitor lizard meat. He needed
monitor lizard only.

တဲကျောင်းဘေး တောင်ပိုထဲက ဖွတ်ကြီး
ထွက်လာချိန်ကိုရသေ့ကြီးစောင့်နေတော့
တယ်..

That hermit waited for the time when
monitor lizard came out from mound
where near small monastery.

သက်န်းကြားမှာ ဖွတ်ကြီးကို ရိုက်သတ်ဖို့
တုတ်ချောင်းကိုဝှက်ပြီး အသင့်စောင့်နေချိန်
မှာ ဖွတ်ကြီး ထွက်လာတယ်...

While that hermit was waiting for big
monitor lizard with a stick in his yellow
robe, the big monitor lizard came out.

ဟော ...
ဖွတ်ကြီးလာနေပြီ...
အနားရောက်မှ ခေါင်းကို တုတ်နဲ့
အပိုင် ရိုက်သတ်မယ်...
Ah! ... he is coming. I must beat
him surely with
my stick.

ရသေ့ကြီးဟာ အကြံဆိုးနဲ့ စောင့်နေတာ
ပေါ့ကွယ်...
That hermit was waiting with
conspire.



ဘုရားလောင်းဖွတ်မင်းဟာ ရသေ့ကြီးကို အကွေ့ကွေ့
အကဲခတ်ကြည့်တယ်...

The Future-Buddha King monitor lizard
observed that hermit from a distance.



လက်တစ်ဖက်ကို သင်္ကန်းထဲ ဝှက်ထားတဲ့ ရသေ့ကြီးဟာ
မတ်မတ်ကြီး ရပ်စောင့်နေတယ်...

That hermit was standing in stright by keeping
a stick in his yellow robe.



ကြံစည်နေတဲ့ အကုသိုလ်စိတ်ကြောင့် ရသေ့ကြီး မျက်နှာက
မတည်ငြိမ်ဘဲ ဣန္ဒြေကင်းမဲ့နေတယ်.....

Because of conspire in unwholesome, he was
unsteadily and out of dignity.

ဒီရသေ့
ကြည့်ရတာ...
ဣန္ဒြေကင်းမဲ့လွန်းနေပါလား...

That hermit looks out
of dignity.



ဖွတ်မင်းလည်း လေအောက်အရပ်သို့
လှမ်းကာ ရသေ့ကြီးကို အနံ့ခံကြည့်၏။

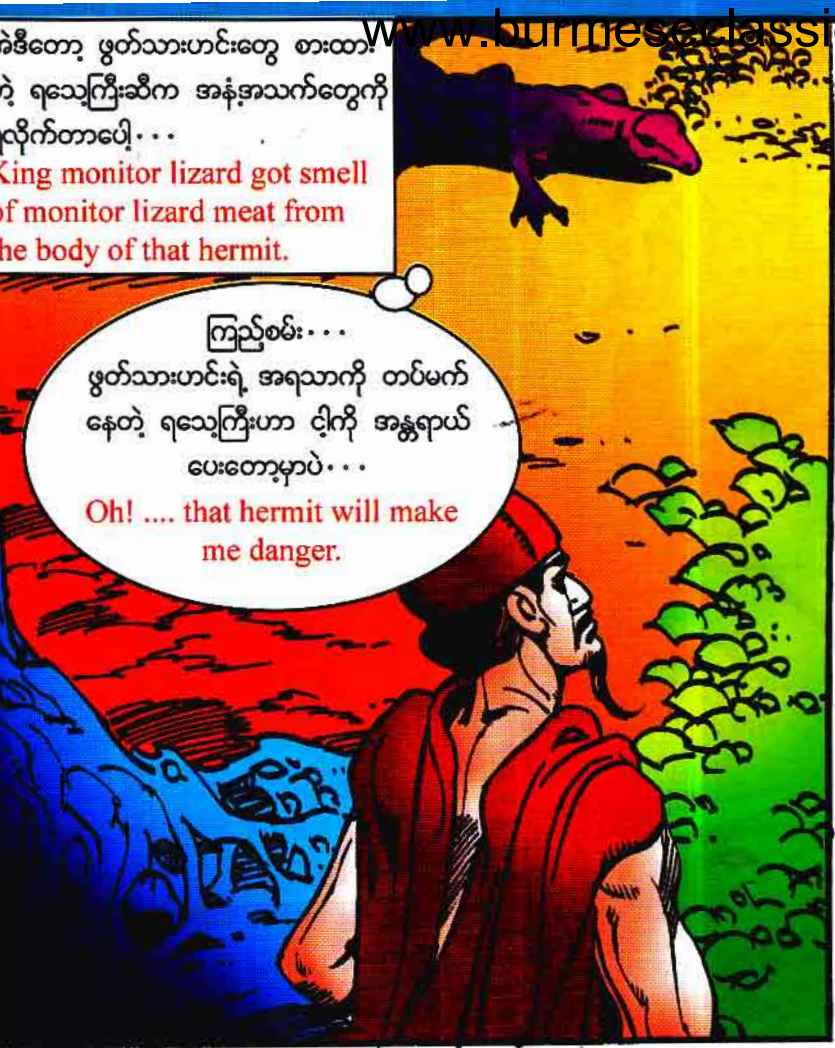
King monitor lizard smelled
from downwind to that hermit.

ဒီတော့ ဖွတ်သားဟင်းတွေ စားတာ
ရဲသေကြီးဆီက အနံ့အသက်တွေကို
လိုက်တာပေါ့...

King monitor lizard got smell
of monitor lizard meat from
the body of that hermit.

ကြည့်စမ်း...
ဖွတ်သားဟင်းရဲ့ အရသာကို တပ်မက်
နေတဲ့ ရဲသေကြီးဟာ ငါ့ကို အန္တရာယ်
ပေးတော့မှာပဲ...

Oh! that hermit will make
me danger.



ငါ့ကို ရိုက်သတ်ဖို့
ကြံစည်နေပြီပဲ... ဒီရဲသေ အနားကို
ငါကပ်လို့ မသင့်ချေဘူး...
He has conspire to kill me.
I'll avoid him.

ဖွတ်မင်းလည်း ရဲသေကြီး အနားသို့
ကပ်တော့ဘဲ အဝေးမှ ရှောင်ဖယ်ကာ
ခွားတော့တယ်...

So, King monitor lizard avoided
from that hermit. And stayed
away from him.



ဟင်... ဒီဖွတ်ကြီး...
အရင်လို ငါ့ကို လာရှိမခိုးပါလား...
Why don't this big monitor
lizard pay homage at me
like before.

ရသေ့ကြီးဟာ အခြေအနေကို နားလည်
သဘောပေါက်သွားတာပေါ့...

**That hermit realized
the situation.**

သူ့ကို ငါသတ်တော့မယ်
ဆိုတာ သိလို့ ရှောင်ပြေးတာပဲ
ဖြစ်မယ်...

**It can be that he knows to
be killed by me.**

ဒီလိုနဲ့

လွတ်မတွဲလား...

ကိုင်း... သေပေတော့..

**You can't be escaped
from me.**

Die!

ရသေ့ကြီးလည်း သက်န်းနှင့် ကွယ်ဝှက်
ကိုင်းထားသော တုတ်ကို ထုတ်ကာ
ဖွတ်ကြီးကို ပစ်ပေါက် လိုက်တယ်..

**That hermit threw his kept stick
towards King monitor lizard.**

ဘုရားလောင်းဖွတ်မင်းလည်း သတိနှင့်
တိမ်းရှောင်လိုက်တော့ အမြီးဖျားကိုသာ
ခတ်မိတယ်။

**But, the tail of King monitor
lizard was hit.**



ဘုရားလောင်းဖွတ်မင်းလည်း တောင်ပို၊ အစွယ်ပို၊
လျှင်မြန်စွာ ပြေးဝင်လိုက်တယ်...

The Future-Buddha got in his mound
quickly.

တောက်...
နည်းနည်းလေး ကပ်လွဲ
သွားတယ်...
Tauk!
Just a little miss.

ပူဇော်မင်းက တောင်ပို၊ အခြားသော
အသက်က ခေါင်ဖြူ သွက်ပြီး
ရသေ့ကြီးကို ပြောတယ်...
The Future-Buddha King
muntar lizard came out just
his head from another hole
and said to that hermit.

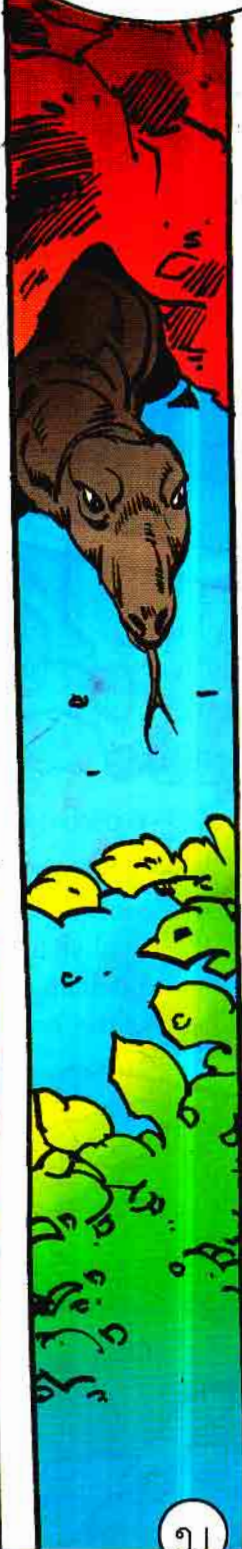
အို... ကောက်ကုန်သောရသေ့ကြီး...
ငါသည် သင့်အနားကပ်ပြီး ပူဇော်ခြင်းဟာ
သင့်ကို သီလတရားရှိတယ်လို့ယုံကြည်တယ်
O! foolish hermit, I think that
you are a moralist. So,
I pay homage you.

အခုတော့
သင့်ရဲ့ သီလ ကင်းမဲ့သော
အဖြစ်ကို ငါသိလိုက်ရပြီ ရသေ့မိုက်...
Now, I see what
you are.

မိုက်မဲ
ရက်စက်တတ်သော
သင်သည် သူတော်စင် ရသေ့
အသွင်နှင့် အကျိုးမရှိနိုင်ပါ...
You foolish and cruel one
can't be benefited in
the form of upright
one.

ရသေ့မိုက်...
သူတော်စင်ရဲ့ သင်နဲ့ဟာ
သင်နဲ့ မထိုက်တန်ဘူး...
Foolish hermit, yellow robe
for upright persons isn't
worthy with you.

သင့်ကို
ကိုးကွယ်ပူဇော်နေသော
ရွာသားတို့ရဲ့ သဒ္ဓါစိတ်နှင့်လည်း
သင် မထိုက်တန်ဘူး...
Besides, you aren't worthy
with charitable mind
of villagers.



သီလမရှိ
ရက်စက်သော သင်သည်...
ဒီတကျောင်းလေးနဲ့ မထိုက်တန်ပေဘူး...
ယခုပင် ဒီတကျောင်းက သင် အမြန်ဆုံး
ရှောင်ပြေးပေးတော့...
And you aren't worthy with this small
monastery. So, you should leave
from this small monastery
as soon as possible.

ကောက်ကျစ်သော
ရသေ့မိုက်...သင် မရှောင်ပြေးပါက...
သင့်ရဲ့ သီလမဲ့သော အဖြစ်ကို ရွာသားများ
သိအောင် ငါပြောမယ်...

**Dishonest hermit, if you don't do it,
I'll tell about you to all
villagers.**

ကြည်ညိုသော
သဒ္ဓါနှင့် မထိုက်တန်သော သင့်ကို
ရွာသားတို့က နှိပ်စက်သတ်ဖြတ် ရိုက်နှက်
ကြလိမ့်မယ်...

**The villagers will beat you
and kill.**

ဖွတ်မင်းရဲ့ ခြိမ်းခြောက်စကားကို
ကြားတော့ ရသေ့ကြီးဟာ တုန်လှုပ်
ခြောက်ချားသွားတာပေါ့...

**When that hermit heard the
words of King monitor lizard,
he feared.**

ဖွတ်မင်းဟာ ရသေ့မိုက်ကို ပြောဆိုပြီး တောင်ပို့
ထဲမှာ လုံခြုံစွာ ပုန်းအောင်းနေတယ်...

**The Future-Buddha King monitor
lizard said like that to that hermit
and got back in the mound.**

ငါ့ အကြောင်း
ရွာသားတွေသိကုန်ရင်...
ငါ့ကို ရိုက်နှက်သတ်ဖြတ်ကြတော့မှာ
သေချာတယ်..

If the villagers know about
me, I'll be killed.

မဖြစ်ဘူး...
ရွာသားတွေ မသိခင်
ငါ့ရှောင်ပြေးမှ တော်ကာကျတော့မယ်...

So, I should leave first
before them.

သီလမရှိ မိုက်မဲတဲ့ ရသေ့ကြီးဟာ...
တဲကျောင်းလေးကို စွန့်ခွာပြီး သုတ်ချေတင်
ပြေးရတော့တယ်...

Foolish and immoral hermit left
from the small monastery at once.

သဒ္ဓါတရားရှိတဲ့ ရွာသားတွေကို ဟန်ဆောင် လိမ်ညာစားသောက်
နေတဲ့ ရသေ့မိုက်ဟာ အဲဒီ နေရာကို ဘယ်တော့မှ ပြန်မလာရဲ
ရှာတော့ဘူးပေါ့ကွယ်

That foolish hermit who lied and performed on
charitable villagers had never got there back.

မြတ်စွာဘုရားရှင်သည် အထက်ပါ ဂေါတမတော်ကို ရဟန်း ကျင့်ဝတ်နှင့် မလျော်ညီသော ရဟန်းတစ်ပါးကို အကြောင်းပြကာ ဟောကြားတော်မူခဲ့သည်။

The Omniscience Lord Buddha preached above Ghoda Jartaka based on a monk who was out of codes of conduct for monks.

ယခင်က
ထိုရဟန်းသည်...
ရေးအတိတ်က ကောက်ကျစ်သော
ရသေ့ဖြစ်ခဲ့ဖူးပြီ...

This monk was been dishonest hermit in a past.

ရှင်သာရိပုတ္တရာသည်
ထိုစဉ်အခါက... ရှေးဦးစွာနေခဲ့သော
သီလရှိသည် ရသေ့ကြီး ဖြစ်ခဲ့ဖူးပြီ...

Ashin Sariputta was been moral hermit before dishonest hermit.

ငါဘုရားရှင်က
ထိုအခါက ဖွတ်မင်းဖြစ်ခဲ့ဖူးခဲ့တယ်
ချစ်သားရဟန်းတို့...
Beikhu, I, Lord Buddha was
been King monitor lizard
at that time.

Beikhu, I, Lord Buddha was been King monitor lizard at that time.

ဘုရားရှင်သည် ဓမ္မဒေသနာဆောင်ကာ ဟောကြား၍ ဇာတ်တော်ကို ပေါင်းပြတော် မူခဲ့၏။

The Omniscience Lord Buddha explained the Jartaka.



ထိုပစ္စည်းများသည်
ရသေ့မိုက်၏ ဟန်ဆောင်မှုသည်
ကြာရှည်မခံဘဲ... ပျက်စီးရသည်။
**The performance of immoral
and dishonest hermit wasn't
lasting longer.**

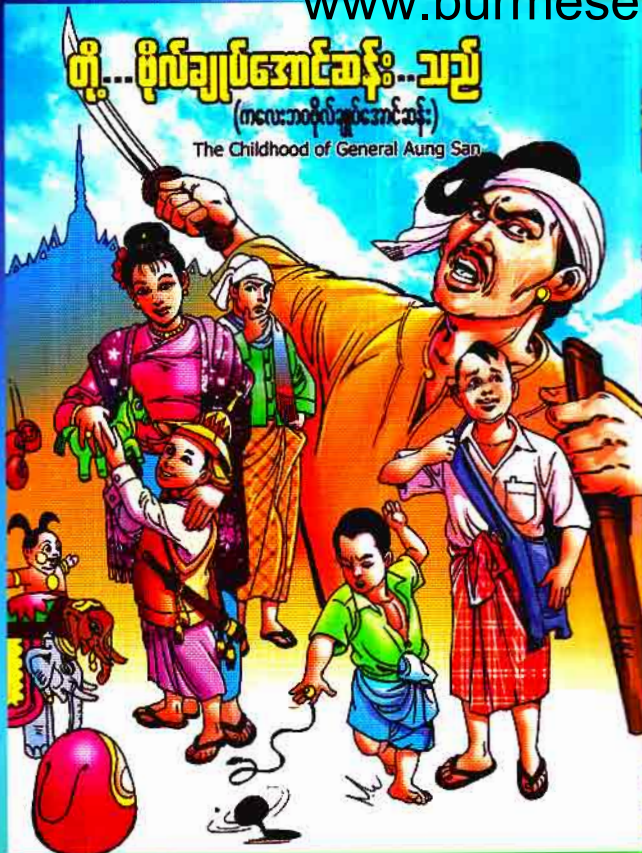
မကောင်းမှုကို ပျော်မွေ့သော
ရသေ့မိုက်မှာ လက်ငင်းဘဝတွင်သာ
ကောင်းကျိုးမဲ့စေသည် မဟုတ်...
**That foolish hermit wasn't
benefited not only in his life.**
နောင်သံသရာ ဘဝတွင်ပါ အပါယ်
ငရဲတွင် ခံစားရဦးမည်ဖြစ်ပေသည်။
**but also in four oweful
existences in cyclic process.**

စိတ်အတွင်းညစ်ညမ်းကောက်ကျစ်သူကား
လက်ငင်းဘဝ နောင်သံသရာဘဝ
နှစ်ဖြာလုံး ကောင်းကျိုး မရနိုင်ပါချေ။
**The one who having impurity
in mind and dishonest can be
unbenefited not only in presence
but also in Samsarā.**

ငါးရာငါးဆယ် ဂေါဇာ အတ်ဝတ္ထု - မု
(Ghoda Jataka in 550 birth series of The Lord Buddha)

တို့... ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်း... သည်

(ကလေးဘဝဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်း)
The Childhood of General Aung San



တို့... ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်း... သည်

(ကလေးဘဝဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်း)
The Childhood of General Aung San



အောင်ကြွင်းဖြူ
ဆာဗီဇ်
မင်းတင်လှိုင်
www.burmeseclassic.com

၂၅-၁-၂၀၁၇ ထွက်ရှိမည်

မြန်မာ့အလင်းစာပေအသင်း
ဒီဂျစ်တယ်ပုံနှိပ်ရေးဦးစီးဌာန

ဆေးရောင်မရှိပုံနှိပ်

တပည့်ကျင့်ဝတ်

The Duties of Pupils To Their Teachers



အောင်ကြွင်းဖြူ

www.burmeseclassic.com